

Proverbios

¿Pitaj upa mana tantiyaj? ¿Pitaj yarpaysapa musyaj yachaj?

¿Imataj **caycan cay librucho**? Proverbios ninan caycan «tincuchiypa yachachicuycuna» ninanmi. Israelchöga caranmi cüracuna y profëtacunapis. Achca musyaj yachajcunapis caranmi. Runacuna imanöpis cawashanta ricarmi, marcacunata imapis päsashanta ricarmi chay musyaj yachajcunaga marca-masincunapaj achca yachachicuycunata shuntaran. Chay yachachicuycunataga shimillapami willapar yachachej. Y wasincunachöpis yachachej wamrancuna Tayta Dios munashanno cawanapaj. Chaycunatami cay Proverbios librumanga isquirbisha noganchïpis yachacunanchïpaj.

Proverbios libruchöga caycan musyaj yachajcuna shuntashan rimaycunami. Rimir caj parti caycan willapaycajno yachachicuycunami. Chaychöga yachay caycan alli warmino, rispitösa warmino. Mana tantiyaj upa caynami caycan pengacuyta mana yachaj warmino (1.8–9.18).

Quimsa partiman shuntashami caycan «Israelpa raynin Salomón yachaj car rimashan rimaycuna» (1.1; 10.1; 25.1). Payga musyaj yachaj cashpanmi intërucho rejsisha caran (ricay 1 Rey. 4.32–33; 10.23–24). Mas jucpis caycanmi waquin musyaj yachajcuna shuntashan yachachicuycuna (22.17–24.22 y 24.23–34). Mas jucpis caycan «Agur yachaj car rimashancuna» nishan (30.1–33). Y jucna caycan «Lemuel yachaj car rimashancuna» nishan

(31.1–9). Cay libro ushan rispëtuyoj alli warmita alabashanwanmi (31.10–31).

Cay libruta imapaj isquirbishanpis

¹ Israelpa raynin Davidpa wamran ray Salomón* rimashanmi cay rimaycunaga.

² Cay rimaycunataga isquirbisha:
Chayta yachacur runacuna yachaj cananpämi,
yarpaysapa cananpämi,
yachaj runacuna parlashanta tantiyacunanpämi,*

³ willapashancunata chasquicunanpämi,
quiquin tantiyacunanpaj,
allillata rurananpaj,
fural cananpaj;

⁴ mana yarpachacoy mösucunata tantiyachinanpaj,
yarpaysapa cananpaj.

⁵ Yachajcunapis,
yarpaysapacunapis cay rimaycunata wiyarga masmi yachacun.

⁶ Chauraga tantianmi yarpaysapacuna parlashanta,
adibinansancunata, willapanacunata.

⁷ Rasunpa yachaj canapäga rimëru TAYTA DIOSTAMI rispitar yäracuypaj.

Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga alli yachachicuycunatapis, willapashancunatapis manacajman churan.*

Mösucunata willapashan

* **1:1** 1Rey. 4.32; Prov. 10.1; 25.1 * **1:2** Stg. 1.5; 3.13–17 * **1:7** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 9.10; 15.33

8 İju, taytayqui willapëshushayquita sumaj wiyacuy.
Mamayqui tantiyachishushayquitaga ama
gongaychu.

9 Chay willapëshushayqui, chay tantiy-
achishushayqui gampäga canga
cuyayllapaj adurnunömi.*

10 İju, juchasapacuna juchata rurachiyta mu-
nashuptiqui
ama ruranquichu.*

11 Paycunaga capas nishunquiman:

«Aywashun. Runacuna näninpa aywajta pacacuy-
cullar shuyarëshun.

Alli runa päyacujta wañurachishun.

12 Alli runacunataga illajpita illgarachishun,
gueshya charir imanömi illajpita wañurachin,
chayno.

13 Chayno rurarmi ricuyëshun.

Chaynöpami wasinchichöpis imapis mana
pishëmëshunpächu.

14 Juc pachallacho goturpäshun. Llapanta
yarpashanchïno rurashun.

Guechushanchëga lllapanchïpämi canga» nir.

15 İju, paycunawanga ama goturaychu.

Paycuna yarpashan juchataga ama rurëshiychu.

16 Paycunaga imay örapis yarparaycan mana allita
rurayllapämi.

Wañuchicuyllatami yarparcaycan.*

17 Pichiusacuna ricaycaptenga
yangallami trampatapis churanchi.

* 1:9 Prov. 6.20-21 * 1:10 Sal. 1.1 * 1:16 Isa. 59.7; Rom. 3.15

18 Chay runacunami ichanga quiquin mana alliman chayanallanpaj llapantapis camariy-can.

Quiquillanmi wañuytapis ashircaycan.

19 Chaynömi yargaj runacunapis:

Yargaj-cashallanwanmi wañuytapis tarin.

Yachaj cananpaj willapashan

20 Yachayga willacoj warminöpis cällicunachömi, läsacunachömi sinchipa gayacuycan.

21 May-chaychöpis achca runa cashanchömi willacuycan.

Siudäman yaycuna puncucunachöpis willacuy-canmi.*

22 «Mana tantiyacojcuna,

¿imaycamaraj llutancunallapaj yarparaycanqui?

Pitapis mana cäsoj mösucuna,

¿imaycamaraj pï-maytapis asipar cushipanqui?

Yarpayniynaj mösucuna,

¿imaycamaraj yachaj caytapis manacajman churarcaycanqui?

23 Willapashäcunata sumaj wiyacuy-llapa.

Chauraga nogami llapan yachashäta musyachishayqui.

Yarpaynächo caycajtaga llapantami yachachishayqui.

24 Yaparir yaparirmi gamcunataga shamunayquipaj willashcä.

Chaypis manami cäsumashcanquichu.

25 Chaypa ruquenga willapashäcunatapis manami wiyacushcanquichu.

* 1:21 Prov. 8.1-3

Piñacur tantiyachishäcunatapis manami
chasquicushcanquichu.

26 Chaypitami mana allicunaman chayaptiqui no-
gapis cushipäshayqui.

Fiyupa manchariycashayqui örami
asipäshayquipaj.

27 Manchacushayqui löcu tamyano, disigrasya illa-
jpita löcu wayrano chayashuptiqui,
ima ruraytapis mana camäpacur fiyupa llaquicuy-
captiquimi cushipäshayquipaj.

28 «Chay öraga gayacamaptiquipis manami
wiyashayquinachu.

Ashimarpis manami tarimanquipänachu.

29 Gamcunaga yachayta manacajmanmi churay-
canqui.

TAYTA DIOSTA rispityapis manami munan-
quichu.

30 Tantiyachiptëpis manami tantiyacushcan-
quichu.

Piñacur willapashäcunatapis manacajmanmi
churashcanqui.

31 Mana wiyacushayquipitami fiyupa ñacanquipaj.
Juchayqui-tupumi fiyupa ñacayman chayanquipaj.

32 Mana tantiyacojcunaga mana tantiyacushan-
pitami wañuymanpis chayan.

Tantiyacuyta mana munajcunapis imapäpis mana
yarpachacushpanmi ushacan.

33 Willapashäta chasquicojcunami ichanga
cushishalla goyanga.

Imapitapis mana manchacuypa goyanga.»

2

Tantiyacoj car alli cawananchipaj nishan

- ¹ İju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.
Willapashä mandamintucunatapis umayquiman
sumaj churay.
- ² Yachaj canayquipaj sumaj wiyacuy.
Tantiyachishäcunataga ushajpaj umayquiman
churay.
- ³ Llapan shonguyquipa llapan callpayquiwan
mañacuy
yachaj canayquipaj, yarpaysapa canayquipaj.
- ⁴ Chaytaga ashiy pamparaj guellayta, gorita ashe-
jno.
- ⁵ Chayrämi tantiyanquipaj TAYTA DIOSTA imano
rispitana cashantapis.
Chaynöpami Tayta Diostapis rejsinquipaj.
- ⁶ TAYTA DIOSLLAMI yachaytapis yachachimanchi.
Payllami tantiyachimanchipis, yarpaysa-
payächimanchipis.
- ⁷ Juchata mana rurajcunata
Payga yanapanmi, imapitapis chapanmi.
- ⁸ Allillata rurar cawajcunataga Tayta Diosmi cuy-
dan.
Payman yäraojcunataga imapitapis chapanmi.
- ⁹ Chauraga musyanquipämi alli cajtapis, rasun
cajtapis.
Tayta Dios munashanno goyaytapis musyan-
quipämi.
- ¹⁰ Fiyupami yachanquipaj.
Yachaj carga cushishami goyanquipaj.
- ¹¹ Tantiyaj cashayquiwan yarpaysapa
cashayquega

manami ima mana allimanpis chayachishun-
quipächu.

12 Chaypitami llutan mana alli ruraycunapitapis
chapäshunquipaj.

Juchasapa runacunapitapis salbashunquipaj.

13 Salbashunquipaj alli rurayta cachaycur jucha
rurayman cutej runacunapa maquinpita.

14 Washäshunquipaj mana allita rurariycur
cushicojcupita;

llutancunata rurariycur cushicuypita fistata rura-
jcupita.

15 Chay runacunaga allita ruraycashantami
cachaycusha.

Llutancunata rurarmi pantacasha carcaycan.

16 Runanta raysunaj warmicunapitapis
chapäshunquipämi.

Alli shimillanpa parlapäshuptiquipis gamga man-
ami gaticurcunquipächu.*

17 Chay warmiga jipash cashanpita-pacha caj ma-
jantapis cachaycunmi.

Tayta Diosta aunishantapis gongaycunmi.

18 Majanta raysunaj warmiwan cacuyga jucha
aparticuyami.

Chay warmiwan cacorga juchasapacuna wañur
aywashanmanmi aywaycan.

19 Chay warmita gaticurcöga manami allimanga
cutinnachu.

Manami alli caminupa purinnachu.

20 İju, gam ichanga alli caminupa puriy.
Allillata ruraj runacunano goyay.

* 2:16 Prov. 7.5

21 Dios munashanno goyajcunami, pipis mana rimasha goyajcunami
cay pachacho alli cawanga.

22 Fiyu runacuna, mana yäracuypaj runacuna
ichanga jachata achurisha illgajnömi cay
pachapita illganga.*

3

Yachaj cayman imano chayananpäpis

1 İju, ama gonganquichu llapan yachachishäta.
Willapashäcunataga umayquiman sumaj
churacuy.

2 Chaynöpami unaycama alli cawanquipaj.

3 Ama imaypis gonganquichu cuyapäcoj cayta.
Chaycunataga shonguyquiman sumaj churacuy.

4 Chayno alli cawaptiquega Tayta Diospis allimi
ricashunquipaj;
runacunapis rispishunquipämi.*

5 Lllapan shonguyquipa TAYTA DIOSMAN yäracuy.
Quiquiqui yachashayquimanga ama yäracuychu.*

6 Imata ruraycashayquichöpis Tayta Diosllaman
yäracuy.

Chauraga paymi alli caminupa pusharäshunquipaj.

7 Ama yachaj-tucunquichu.

Chaypa ruquenga TAYTA DIOSTA manchacush-
payqui jucha ruraypita witicuy.

8 Chayno allita ruraptiquega cuerpuyquipis
sänumi cangapaj; sinchimi canquipaj.

* 2:22 Sal. 37.9 * 3:4 Luc. 2.52 * 3:5 Rom. 12.16

9 Ima-aycayqui cashallanpitapis TAYTA DIOSTA
rispitar garayniquita apay.

Micuyniquita rimir-punta shuntar
raquishayquitaga paypaj apay.

10 Chauraga Tayta Diosmi micuyniquicunatapis,
micuy churacuna wasiquichöpis juntay-
juntay cachenga.

Bïnuyquipis wiñacunayquicunacho imaypis manami
pishengachu.

11 İju, TAYTA DIOSNINCHI piñacushuptiquega ama ja-
gayanquichu.

Pay willapëshuptiqui ama manacajman churan-
quichu.*

12 TAYTA DIOSGA cuyashan wamrancunatami
piñacun*

imanömi taytanpis cuyay wamranta piñacun,
chayno.*

13 Cushishami goyanga yachaj runaga,
alli yarpayniyoj runaga.

14 Yachaj cayga guellaypitapis masmi bälin.

Gorita tarishanchïpitapis masmi gänachimanchi.

15 Yachaj caymanga cuyayllapaj perlas rumipis
manami tincunchu.

Mas fiyupa cuyay cajpis manami tincunchu.

16 Yachayga derëchu caj maquinwan mana usha-
caj cawaytami tarichicun.

Ichoj cajwannami ima-aycatapis tarichin; pï-
maypis rispitananpaj yanapan.

* 3:11 Job 5.17; Heb. 12.5-6 * 3:12 Apoc. 3.19 * 3:12 Deut.
8.5; 2Sam. 7.14; Heb. 12.5-6

17 Chay yachay nishannölla rurarga alli
cushishami goyanga.

Nishannölla goyarga cushisha goyaytami tarin.

18 Yachacojcunata yachayga allimi goyächin.

Pipis yachaj cäga cushishami cawanga.

19 TAYTA DIOSGA yachaj cayninwanmi cay pachat-
apis sumaj tacyachisha.

Yarpaysapa cayninwanmi janaj pachatapis sumaj
camacächisha.

20 Fiyupa yachaj munayniyoj cayninwanmi
lamartapis raquisha;

tamyamunanpäpis camacächisha.

21 İju, mana yamacaypa allillata ruranqui.

Sumaj yarpachacurir imatapis allillata ruranqui.

22 Chaura gampäga cangapaj alli goyaymi.

Runacunapis gampäga alli cashayquitami par-
langa.

23 Chauraga mana manchacuypami maypapis
purinquipaj.

Manami chayanquipächu ima mana allimanpis.

24 Puñurpis manami manchacunquipänachu.

Mana yarpachacuypanami puñucunquipäpis.*

25 Illajpita ima chayashunayquitapis manami
manchacunquipächu.

Fiyu runacunata mana alli chayaptinpis gamga
manami manchacunquipächu.

26 TAYTA DIOSMI cuydaycäshunquipaj.

Mana alliman chayanayquitapis manami
dējashunquipächu.

* 3:24 Sal. 3.5; 4.8

27 Yanapänanpita ñacaycaptenga pitapis yanapanqui.

Timpuyqui caycaptenga ama fiyu canquichu.*

28 Ima-aycayquipis caycaptin mañacushuptiquega ama «wararaj yawachishayqui» ninquichu.

29 Pipis yäracushuptiquega ama llutanta ruranquichu.

30 Pipis achäquita mana ashipaycäshuptiquega ama piwanpis rimanacunquichu.

31 Fiyu runa rurashantano ruraytaga ama munapanquichu.

Mana allita rurashancunatanöga ama ruranquichu.

32 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.

Alli runacunatami ichanga alli rican.

33 Juchasapacunata TAYTA DIOSGA famillyantintami manacajman churan.

Alli runacunatami ichanga famillyantinta bindisyunta gon.

34 Manacajman pitapis churajcunataga quiquin-tami Tayta Diospis manacajman churan.

Umildicunatami ichanga alli ñawinpa rican.*

35 Yachajcunataga pï-maypis rispitanami.

Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga pengaycho canga.

4

Alli cawaypaj willacushan

1 Wamracuna, taytayqui willapäshushayquitaga sumaj wiyacunqui.

* 3:27 Mat. 5.42 * 3:34 Stg. 4.6; 1Ped. 5.5

Umayquiman sumaj churacunqui alli tantiyaj
canayquipaj.

² Nogaga allimi yachachishcă.

Chay yachachishăcunataga ama gongaychu.

³ Nogapis mama taytawanmi goyashcă.

Amatar cuyarmi paycunaga uywamaran.

⁴ Papănemi yachachimar willapămar cayno nimaj:
«Llapan willapashăcunata umayquiman sumaj churacuy.

Willapashăcunano rurarga allimi goyanquipaj.

⁵ Yachaj canayquipaj willapashăcunataga sumaj
wiyacuy.

Willapar yachachishăcunataga ama gongaychu.

⁶ Yachaytaga fiyupa cuyanqui. Ama cachaycunquichu.

Mana cachaycuptiqui yachayga fiyupa allimanmi
churashunquipaj.

⁷ Imatapis cachaycur rimêruga yachaytaraj
umayquiman sumaj churay tantiyaj
canayquipaj.

⁸ Yachayta cuyaptiqui yachayga allimanmi
churashunquipaj.

Llapan shonguyquiwan fiyupa yachayta munap-
tiquega pipis allimi rispishunquipaj.

⁹ Nishăcunata wiyacorga sumaj adurnashanömi
caycanquipaj.

Achic-achicyaycaj corönashanömi canquipaj.»

¹⁰ İju, llapan willapashăcunata sumaj wiyacuy.

Willapashăta wiyamarga unaycamami cawan-
quipaj.

¹¹ Quiquemi llapan yachachishăcunata sumaj tan-
tiyachishayqui.

Alli caminupami purichishayqui.

12 Alli caminupa purerga manami mana alliman chayanquipächu.

Llutancunamanpis manami chayanquipächu.

13 Willapar yachachishushayquicunataga umayquiman sumaj churacuy.

Ama gongaychu.

Willapëshushayquicunata wiyacorga allimi goyanquipaj.

14 Mana allita ruraj runacunamanga ama tallupaychu.

Mana allita rurashancunataga ama yachacunquichu.

15 Paycuna goturashanmanga ama yaycapanquichu.

Yaycunayquipa ruquenga tumarcur juc-läpa päscunqui.

16 Mana allita rurananpaj yarpashanta manaraj rurashancamaga manami jamaytapis tarinchu.

Pitapis manaraj mana alliman chayachishancamaga

paycunapäga manami puñuypis puñuychu.

17 Paycunaga mishquilla micuycaj-nirajmi mana allita ruran.

Mishquilla upuycaj-nirajmi wañuchicun.

18 Alli runacuna alli goyashanga caycan pacha warämur achicyajnömi.

19 Juchasapacuna mana alli goyashanmi ichanga caycan fiyupa manchacuycaj yanauyaycaj chacayno.

Chay runacunaga manami musyanchu imaman
tacacushantapis.*

²⁰ İju, willapashäcunataga sumaj wiyacuy.

Willapashäcunataga mana gongaypa yarparay.

²¹ Tantiyachishäcunata ruraytaga ama gongaychu.
Llapanta sumaj umayquiman churacuy.

²² Willapashäcunami wiyacojcunataga alli goyayta
tarichin.

²³ İma-aycayquitapis cuydashayquipita masta
cuyday shonguyquicho yarpashayquicu-
nata.

Yarpashayqui imanöpis cashanpitami goyanqui
allipis u mana allipis.

²⁴ Umayquipita jorgurcur manacajcunataga ama
rimanquichu.

Ama llullacunquichu.

²⁵ Chayanayquipaj cajllaman yarparay.

Juc-lämanga ama yarpaychu.

²⁶ Mayman japaycashayquitapis sumaj ricay.

Alliman japarga manami tuninquipächu.

²⁷ Alli caminupa puriycashayquipitaga janaman
ni uramanpis ama yaycunquichu.

Mana allicunataga ama ruraychu.

5

Mañösa warmicunawan mana cacunanpaj

¹ İju, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Yachaj caynëwan willapashätaga sumaj yarparay.

² Llapan willapashäcunata wiyacorga alli yacha-
jmi canquipaj.

* 4:19 Sal. 1.6

Chaynöpami maychöpis yachaj cayniquiwanga alli
parlanquipaj.

³ Mañösa warmiga mishquillarämi parlanpis.
Asëtipitapis mas llampu cuyayllapämi rimashan-
cunapis.

⁴ Chayno warmita chasquipaj cäga
asgächicojnörämi llaquicongapaj.
Ishcan-lädupa afilasha cuchillunörämi rimaynin-
pis.

⁵ Chay-niraj warmiwan purerga wañongapämi.
Sepültüramanmi chayanga.

⁶ Chayno warmiga alli goyaypaj manami
yarpachacunchu.
Llutanta ruraycashancunatapis manami tantiya-
cunchu.

⁷ İju, chaymi llapan willapashäcunata sumaj wiy-
acuy.

Willapashäcunataga ama gonganquichu.

⁸ Mañösa warmipitaga witicuy.

Ni wasi puncullanmanpis ama chayanquichu.

⁹ Mana witicuptiquega pengaymanmi
chayanayquipaj.

Fiyu runami ima-aycayquitapis guechushun-
quipaj.

¹⁰ Ñacar arushayquitapis jäpa runacunami
shuntanga.

¹¹ Chauraga ñacayman chayar, gueshya charishup-
tiqui llaquicur waganquipaj.

¹² Chayrämi ninquipaj: «Imanir-raj
willapämashancunata manacajman churarä.

Piñacamaptin, imanir-raj mana wiyacurächu.

13 Yachajcuna yachachimaptinpis manami wiyacojchu cã.

Willapãmajcuna allita willapãmaptinpis manami wiyacojchu cã.

14 Cananga llapan runacunami musyan pasaypa mana allimanna chayaycashäta» nir.

15-18 Mösu caycällar majachacashayqui warmillawan cuyanacushpayqui alli goyay.

Majayquega caycan pashtaj pucyunömi.

Chaymi yacunarga quiquiquipa pashtaj pucyulayquipita upucunqui.

¿Pucyuyquipita pashtamoj yacuyquega cällicunapa läsacunapa aywar pirdicunmanchuraj?

Pucyuyquiwan chaycho pashtamoj yacuga gamllapami.

Quiquillayquipa caycaptenga ama dëjaychu jucuna upunanta.

¡Alli rispitasha cachun quiquiquipa pashtaj yacuyquega!

Chaymi majachacashayqui warmillawan cuyanacushpayqui alli goyäcuy.

19 Mösulayquicho tarishayqui warmiga cuyayllapaj lluychunömi.

Payga mana cachaypami cuyashunqui.

Cuyacuynenga shonguyquitapis fiyupami cushicachichun.

20 İju, quiquiquipa majayquiwan alli cushisha goyaycashpayquega

¿imanir-raj majayoj warmicunawanga cacunquiman?

¿imanirtaj chay-niraj warmicunata macallarcu
cuyaycunquiman?

²¹ Imanölla runa cawashantapis TAYTA DIOSGA
ricaycanmi.

Imanölla runa purishallantapis ricaycanmi.

²² Juchasapacunataga quiquin mana allita
rurashancunallami tunichenga.

Chaychica juchata aparicushanmi chariranga.

²³ Tantiyacuyta mana munashanpitami tucuy
mana allimanpis chayanga.

Mana wiyacoj cayninwanmi wañuymanpis
chayanga.*

6

Jucta mana garantiyananpaj

¹ İju, bisinuyquita garantiyasha carga,
jäpa runata garantiyasha carga

² quiquillayquimi mana alliman chayaycanqui.
Shimillayquipitami achcaman tuninquipaj.

³ İju, garantiyashayquipita jucpa munayninman
chayasha carga noga nishäta ruray.

Pengayta juc-läman jitaycur yanasayquiwan alli
arriglay.

⁴ Ama wiyaräcuychu.

Ni jamaytapis ama tariychu arriglanayquicama.

⁵ Runa wañuchinanpita lluychu gueshpishanno
ayguicuy.

Runa charinanpita pichiusa gueshpishanno
gueshpicuy.

* **5:23** Prov. 7.6-27; 23.27

Guellacunata piñacushan

6 Ticsacuna imano rurashallantapis ricacuy guella runacuna.

Ticsacuna imano rurashallantapis ricaycur yachacuy.

7 Paycunapaga mandajninpis manami canchu. Imata rurananpäpis pipis manami mandanchu.

8 Niycarmi usya quillallacho micuynincunata shuntacun.

Micuy cashan wichallan shuntar churacun.

9 Guellacuna, ¡ama puñuräcuynachu!

¡Ama jitaräcuynachu!

10 Puñucushayquicama, jajtaycashayquicama, maquiqui ogllasha cacushayquicama,

11 muchuyga puricachaj runa-jina pillyacunan aptasha magashunayquipaj shamojnörämi chayapaycushunquipaj.*

Mana allita ruraj runacuna imano cashanpis

12 Mana alli ruraj runacunaga

llullacushpan runapa washanta rimallarmi purin.

13 Ñawillanwan guepishtapan.

Chaquincunawan dëduncunawan sëñapäcuytami yachan.

14 Mana allicunallatami yarpanpis.

Mana allicunata yarpachacuraycällarmi purinpis. Pi-maytapis inrüduta rurallarmi purinpis.

15 Chaypitami illajpita ñacayman chayapayconga.

Mana yarpashapitami tucuy-niraj mana allicunaman chayanga.

Juc ñipiyllachömi ushacanga.

* 6:11 Prov. 24.33-34

Tayta Dios melanäcushan cajcuna

16 Sojta castata, asta ganchis castatami TAYTA
DIOSGA fiyupa melanäcun:

17 Alli-tucojcunata,

llullacunata,

alli goyäcoj runata wañuchejta,

18 jucha aparicuyllapaj yarparajta,

juchata rurallar cörricachajcunata,

19 llullacur jucpa contran declarajcunata,

castanwan pillyananpaj inrüduta rurajcunata.

Mañösa warmiwan mana cacunanpaj piñacushan

20 Ñju, taytayqui willapëshushayquicunata sumaj
wiyacuy.

Mamayqui taytayqui yachachishushayquicunata
ama gongaychu.

21 Mana gonganayquipaj shonguyquicho sumaj
yarparay.

Perlas piñi wallgata wallgarajnöpis mana ya-
macaypa yarparay.*

22 Maypa aywaptiquipis chay yachachishäcunaga
allimanmi chayachishunquipaj.

Ima mana allipitapis chapëshunquipämi.

Riccharcuptiquinami alli yarpayta goshunquipaj.

23 Mandamintucunaga achqui tübu rataycajnömi
caycan.

Yachachicuypis achquinömi.

Corrijimashanchïta piñacamashanchïta sumaj wiy-
acorga alli cawaytami tarishun.*

24 Mañösa warmipita,

alli shimillanpa jäpa warmi luwarta
goshuptiquipis chapëshunquimi.

* 6:21 Prov. 1.8-9 * 6:23 Sal. 119.105

25 Chay warmi cuyayllapaj car luwarta goshuptiquipis ama rimapanquichu.

Ñipchipar ricapāshuptiquipis ama gaticurcunquichu.

26 Guellayllapaj runata chasquej warmiwan corga micunanpaj cajtapis runa ushanmi. Majanta ganrachej warmiwan cacurmi ichanga pirdicanna.

27 Pipis shanshata millgayninman wiñacorga röpantami rupaconga.

28 Pipis shansha janampa purerga chaquintami rupaconga.

29 Chaynömi runapa warminwan cacojpis juchata aparicushanpita castigücho canga.

Mañösa warmiwan cacuptin ima pässhapis

30 Micunanpaj mana captin pachanpaj suwacojcunatağa

manami pipis jamurpanchu.

31 Mana jamurparpis suwacushanta tariparga suwacushanpita ganchis cutipa mastarämi pägachenga.

Chayno, jananmanpis imata charashallantapis ushajpämi guechonga.

32 Runapa warminwan cacöga mana tantiyacoj upa runami.

Chayno carga quiquillanmi pirdican.

33 Juchata rurashanpitami magari-ushashapis, ashllir ushashapis canga.

Chayno pengaycho cashanpitaga runacuna manami imaypis gongangachu.

34 Runan musyaycorga chay runapaj fiyupami rabyacurconga.

Chayno car manami perdunanganachu.

³⁵ «Mana allita rurashäpita pägashayqui» niptinpis manami munangachu.

Ni ima-aycata pägayta munaptinpis manami perdunanganachu.

7

Mañösa warmi imano cashanpis

Mañösa warmiga tucuy mäñatami yachan.

¹ İju, llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashä mandamintucunataga umayquiman sumaj churacuy.

² Mandamintuta willapashäcunata, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Ñawi niñuyquita chapashayquinöraj yachachishäcunata yachacorga alli cawaytami tarinquipaj.

³ Yachachishäcunataga imaypis mana gonganayquipaj umayquiman sumaj churacuy.

Maquiquiman isquirbiy.

⁴ Yachaytaga «pañëmi canqui» niy.

Yarpaysapa caytapis «castämi canqui» niy.

⁵ Chaycunami salbashunquipaj runapa warminpita,

alli shimillanpa luwarta gocoj warmipitapis.*

⁶ Juc junaj, ricchacuycarä

wasëpa bentäna rëjas uchcullanpa.

⁷ Ricapaycarä mana tantiyacoj mösucunata.

* 7:5 Prov. 2.16

Chaycho ricapaycarä mas mana yarpachacoj
mana tantiyacoj caj mösuta.

⁸ Chay mösuga cälli isquınaman chayar jucaj-lä
cälliman chimpaniran
mañösa warmipa wasin caj-läman.

⁹ Intiga yagashana captin,
pachaga chacaycaranna.

¹⁰ Mañösa warmiga illajpita llojshiriran tincunan-
paj jipash tucur,
milluycachaycar, guepishtaycachar.

¹¹ Chay warmiga wasinta cachaycur-cachaycur
puricoj warmimi.

Näni quinraycho wapiycachayllatami yachan.

¹² Chay warmiga cällicunapa, läsacunapa puricun.
Isquınacunacho ichiycachäcun.

Pi runatapis rimir-puntata yurircoj cajta luwarta
gonanpaj shuyaraycan.

¹³ Chay warmi yarpayniynaj mösuwan tincurcorga
juclla

macallacurcusha, muchayta gallaycusha.

Mana pengacuypa nisha:

¹⁴ «Alli goyaypita sacrificiyuta garanäpämi aunirä.

Chayno aunishätaga canan junajmi cumlishcä.

¹⁵ Chaymi gamwan tincoj llojshimushcä.

Gamwan tincuytaga fiyupami munarä.

Yarpashänöllami tincucunchi.

¹⁶ Cämämanpis mashtashcä

Egiptucho awashan linupita cuyayllapaj
cullchatami.

¹⁷ Cämätaga pichushcä

mırra, áloe, canëla perfümiwan.

¹⁸ Wasëman juclla yaycushun.

Warayllata cacushun.

Munashanchino waräcushun.

¹⁹ Runäga manami caychöchu.

Carupami aywacusha.

²⁰ Chaychica guellayta apacurcurmi aywacusha.

Lläna quillachörämi cutimonga» nir.

²¹ Chayno cuyacoj shiminwan parlapaycällar,
yaparir-yaparir niycällar mösutaga aunichisha.

²² Aunircorga mösupis warmipa guepanta wasi-
man yaycusha.

Pishtananpaj quiquillan töru aywacuycajno,
togllaman lluychu yaycupaycoj-japuy yaycusha.

²³ Aywasha wañunanpaj cashanta mana musyash-
pan

trampaman pichiusa yaycupaycojno.

Shongunpa tucsipaycuptinrämi mayanga.

²⁴ Iju, chaymi sumaj wiyacamay.

Willapashäcunataga llapanta sumaj tantiyacuy.

²⁵ Chay-niraj warmitaga ama parlapanquipischi
ni munapanquipischi.

Chay-niraj warmillapitaga ama llutancunaman
chayanquichu.

²⁶ Chayno warmicunaga achca runatami
wañuyman chayachisha.

Wañuchishancunaga aypallami.

²⁷ Chay-niraj warmicunaman aywaparga caycan-
qui

wañuyman aywapaycajnönami.

8

Yachay rimashan

1 Yachayga willacoj warminömi gayacuyparaj
willacuycan.

Tantiyaypis llapan wiyanantami munan.*

2 Puytush lömaman ichiycur,
näni raquejcunaman ichiycur willacuycan.

3 Marcaman yaycuna puncucunacho gayacuycan:

4 «Runacuna, canan parlamushäga
caycan gamcuna wiyacunayquipämi.

5 Tantiyacuyta mana munaj mösucuna,
yarpayniyoj canayquipaj yachacuy.

6 Wiyamay-llapa.

Fiyupa allicunatami willapäshayqui.

Dios munashan cajcunatami yachachishayqui.

7 Rasun cajllatami yachachishayqui

Nogaga manami llullacöchu.

8 Rasun cajllatami rimä.

Ichicllatapis manami llullacöchu.

9 Yachachishäga fäsi yachacuymi yarpaysapacu-
napäwan tantiyacojcunapäga.

Chaycunaga manami llutanchu.

10 Guellayta gorita ashinayquipa ruquenga

yachachishätaraj wiyacuy, yachacuy.

11 Yachaymanga manami tincunchu cuyayllapaj
perlas rumipis.

Mas fiyupa munay cajpis manami tincunchu.

12 «Noga yachayga juc runanömi cä.

Nogami runataga yarpayniyojyächë.

13 TAYTA DIOSTA rispita j runaga mana alli cajcu-
nata llapantami chiquin.

Nogaga chiquëmi alli-tucojta,

* 8:1 Prov. 1.20-21

jucha aparicojta, llapan llullacojta.

¹⁴ Nogami yarpächë ímapäpis; imata rurananpäpis camacächë.

Nogami camacächë yarpaysapa cananpäpis, callpayoj cananpäpis.

¹⁵ Nogapitami raycunapis munaynincho runacunata chararan.

Rasun cajllata rurarrigljajcunapis runacunata alli arriglan.

¹⁶ Nogapitami llapan mayur mandajcunapis chaychica runata mandan.

Noga captëmi autoridäcunapis alli arriglan.

¹⁷ Cuyamajcunata nogaga cuyämi.

Ashimajcunapis yachacunmi.

¹⁸ Nogami camacächë rispítasha cananpaj, ima-aycayojpis cananpaj.

Ima-aycata chasquinanpäpis, allicholloyshinanpäpis camacächë.

¹⁹ Noga tarichishäga allinnin goripitapis mas allimi.

Munachishäga aypalla guellaypitapis mas allimi.

²⁰ Nogaga llapantapis alli cajllatami camacächë.

Alli cajta rurayllachömi goyá.

²¹ Cuyar yachacamajcunataga ima-aycatapis tarichëmi.

Tarichë wasincho ima-aycanpis mana pishej cananpaj.

²² «TAYTA DIOSGA gallaycunallanchönamino gata ruramaran.

Imatapis manaraj camallarnami ruramaran.*

²³ Imapis manaraj captin gallarinanchömi ruramaran.

* 8:22 Apoc. 3.14

Cay pachatapis manaraj camallarnami ruramaran.

²⁴ May-may lamarcunapis manaraj captillannami ruramaran.

Pucyucunapis manaraj pashtamuptin, mayucunapis manaraj aywaptillannami ruramaran.

²⁵ Puntacunawan jircacunapis manaraj captinmi Tayta Dios mayna ruramashana caran.

²⁶ Chay öraga chaqui jircacunapis, ni allpapis manami caranrächu.

Cay munducho ñuchu allpa caycajpis manami caranrächu.

²⁷ Janaj pachaman yacuta raquiptin, allpaman yacuta raquiptin, paychömi caycarä.

²⁸ Syëluman pucutayta camacächiptin, lamarcho yacu mana pishinanpäpis camacächiptin paywanmi caycarä.

²⁹ Allpa jananman mana llojshimunanj lamar yacuta camacächiptin, allpa mana cuyucunanpaj sumaj tacyachiptin*

³⁰ paychömi nogaga caycarä nishanta rurar.

Nogami payta cushicachej cä.

Mana cachariypami cushisha paycho caycarä.

³¹ Tayta Dios camashan pachacho fiyupa cushishami caycashcä.

Runata ricar fiyupami cushicurä.*

³² «Wamräcuna, canan willapashätaga sumaj wiyacuy.

Yachachishäno cawarga cushishami goyanquipaj.

* **8:29** Job 38.8–11; Sal. 104.6–9; Jer. 5.22 * **8:31** Job 28.23–27

³³ Yachachishäcunata sumaj wiyacuy.
Yachaynëta tantiyachishäta ama manacajman
churaychu.

³⁴ Yachachishäta wiyacoj runaga fiyupa
cushishami canga.

Wiyamänanpaj wasë puncucho shuyämajcunaga
cushishami goyanga.

³⁵ Nogata tarimaj cäga imaycamapis cushishami
cawanga.

TAYTA DIOSPIS allimi rican.

³⁶ Nogata mana yarpämajcunami ichanga quiquil-
lan mana allita ruracuycan.

Chiquimajcunaga quiquincunami wañuyta ashii-
can.»

9

Yachaj caywan mana yachaj cay

¹ Yachayga wasinta allimi rurasha.
Ganchis pilancuwan camarajllata arusha.

² Nircurnami uywacunata pishtasha.
Mas allinnin mishquej bñuta rurachisha.
Mësatapis camarisha.

³ Nircur warmi uywaynincunata cachasha gaya-
cunanpaj.

Chaura altunninman wichaycur gayacusha
shuntacämunanpaj

⁴ «Mana tantiyacoj mösucuna cayman shamuy» nir.
Wallca yarpayniyojcunata gayacusha

⁵ «Camaricushä micuyta micunapaj shamuy.
Rurashä bñuta upunapaj shamuy.

⁶ Ama ruraynachu mana allitaga.
Chayrämi alli cawanquipaj.
Yarpaysapa runano alli goyay» nir.

⁷ Fiyu runata piñacuptiquega ashllishunquipämi.
 Mana rispitacojta piñacuptiquega manacajmanmi
 churanga.

⁸ Mana rispitacojcunaga piñacuptiqui
 chiquipäshunquipämi.

Yachaj runacunami ichanga piñacuptiqui
 fiyupa cushicurmi chasquicongapaj
 cuyashunquipaj.

⁹ Yachaj runaga yachachiptiqui masmi yachaj ri-
 caconga.

Alli runacunata yachachiptiqui masmi yachacon-
 gapaj.

¹⁰ Rasunpa yachaj canapäga TAYTA DIOSTAMI
 rimërugä rispitaypaj.

Santo Tayta Diosta rejsejcunaga fiyupa
 yarpayniyojmi.*

¹¹ Fiyupa allimi musyaj yachaj cayman
 chayashayquega.

Chaypitami unaycama cawanquipaj.

¹² Yachaj carga yachayniquiwanmi allichö goyan-
 quipaj.

Mana rispitacoj fiyu runa carmi ichanga
 jinyuyquipita ñacanquipäpis.

¹³ Mana tantiyacoj cayga washa-rima warminömi.

¹⁴ Washa-rimacunaga wasinpa puncuncunachöga
 bancuta churacuycur jamaran.

Marcachöpis altu pataman wichaycurmi jamaran.

¹⁵ Nircur näninpa
 aywacuycajcunata gayan:

* **9:10** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 1.7

16 «Mana tantiyacoj upa mösucuna caypa shamuy»
nir.

Mana tantiyaj yarpayniynajcunatana
gayacachin:

17 «Suwacuy yacuga masmi mishquin.

Pacayllapa tantata micushaga mishquin» nir.

18 Gayaptin aywajcuna ichanga manami
musyanchu chaycho wañuy caycashanta.

Manami musyanchu gayashan runacunaga lla-
panpis wañunanta.

10

Salomonpa rimaynincuna

1 Salomón yachaj car rimashan rimaycuna:

Yachaj wamraga maman-taytanta cushicachinmi.
Mana tantiyacoj wamrami ichanga llaquicachin.*

2 Mana allicunata ruraypa rïcuyashanga manami
dürangachu.

Limyu mana yatapacoj cajcunami ichanga
wañuytipapis salbacun.*

3 Alli runacunataga TAYTA DIOS manami muchu-
pacächinchi.

Fiyucunatami ichanga micunanpaj ashiptinpis
mana tarichinchi.*

4 Mana arucojcunaga imaypis muchupacayl-
lachömi.

* 10:1 Prov. 15.20 * 10:2 Prov. 11.4 * 10:3 Sal. 34.10

Alli arojcunapami ichanga ima-aycanpis mana pishinchu.

⁵ Alli tantiyacoj runacunaga usya wichanmi micuyninta shuntapacun.

Cosëcha wichan puñucuyami ichanga fiyupa pengay.

⁶ Alli runapäga bindisyun manami pishinchu.

Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan mana alliman chayachin.

⁷ Alli runataga alli cashanpita fiyupami yarparan.

Fiyu runatami ichanga manapis aycällatana gongaycärin.

⁸ Yachaj runacunaga willapashancunata llapan-tami tantiyacun.

Mana tantiyar llutanta rimajcunami ichanga ushacaypa aywan.

⁹ Pipis mana rimasha limyu runaga cushishami goyäcun.

Llutancunacho purejcuna mana allita rurajcunami ichanga mana alliman chayan.

¹⁰ Mana allita rurananpaj guepishtapayllapa sëñata rurajcunaga fiyupa llaquicuytami chayachimun.

Mana tantiyar manacajcunata rimajcunaga mana alliman chayar ushacangami.

¹¹ Alli runacuna willapämashanchëga chuya yacunömi limyu caycan.

Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan
mana alliman chayachin.

12 Chiquinacuyga pitapis pilyachinmi.
Cuyanacuywanga mana allita ruracunashan-
pitapis perdunanacunmi.*

13 Yachajcuna parlashanchöga fiyupa yachaycu-
nallatami wiyanchi.
Mana tantiyajcunami ichanga mana
wiyacushanpita wirucanga.

14 Yachaj runaga alli cajllatami parlan.
Mana tantiyajcunami ichanga rimashancu-
nallawan mana alliman chayan.

15 Rïcu runataga ima-aycanpis cashanpitami rispi-
tan.
Pobri runatami ichanga imanpis mana captin
paypäga pipis mana rimarcunchu.

16 Alli runapaga allita rurashanpitami alli caway
pägun.
Fiyu runapami ichanga juchayoj cashanpita
wañuylla pägun.

17 Corrijishanta wiyacur chasquicojcunaga alli
cawaytami tarin.
Mana wiyajcunami ichanga mana alliman
chayan.

18 Llulla carmi chiqui cashanta mana musy-
acächinchu.

* 10:12 Stg. 5.20; 1Ped. 4.8

Upa mana tantiyacöga washa-rima carmi cuentulata purichin.

19 Achcata rimajcunaga llutantapis rimanmi.
Yachajcunami ichanga alli cajcunallata rimarcupällacun.

20 Yachaj runa parlashanga guellaynömi bälin.
Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga imapäpis mana bälinchu.

21 Alli runacuna willapashanga achcajtami alli goyayta tarichin.
Mana tantiyacoj cunami ichanga upa caynillanwan wañuytapis tarin.

22 TAYTA DIOSPA bindisyunninwanmi alli cawan.
Chay bindisyunwanga manami ima llaquicuypis canchu.

23 Mana tantiyacoj upacunaga juchata rurarcushicunmi.
Yachaj runami ichanga yachaj cayninwan cushicun.

24 Fiyucunataga manchacushan cajrämi chayanga.
Alli runacunami ichanga llapan yarpashanta tarenga.

25 Löcu wayra imatapis apacushannömi fiyu runaga illgan.
Alli runami ichanga imaycamapis caycanga.

26 Cachacojpäga guella runa caycan pochgoj yacu
quiruta shimpachishannömi.

Cachacojpäga guella runa caycan ñawita goshtay
raurächishannömi.

27 TAYTA DIOSTA rispitar manchacojcunaga unay-
camami cawanga.

Fiyu runacunami ichanga pöcu timpulla cawanga.

28 Alli runataga ima rurashanpis allimi
llojshipanga.

Fiyu runami ichanga yanga shuyaranpis.

29 Alli runacunataga imapitapis TAYTA DIOSMI cha-
pan.

Llutanta rurajcunatami ichanga illgächin.

30 Alli runataga manami imapis päsangachu.

Fiyu runacunami ichanga jamaytapis mana
tarengachu.

31 Alli runapitaga alli yachachicuycunatami wiya-
cunchi.

Fiyu runacunatami ichanga alli-tucuycajta
upällajpaj niycusha.*

32 Alli runaga maysi wiyaparäcuyllami parlan.

Fiyucunami ichanga mana allicunallata riman.

11

1 TAYTA DIOS melanäcunmi suwa pësaacunataga.

* 10:31 Sal. 37:30

Alli pësacunatami ichanga TAYTA DIOS alli rican.*

2 Alli-tucojcnaga illajpitami pengaycho
ricacongá.

Umildicunami ichanga yachaj ricacongá.*

3 Alli runacunaga Dios munashanno rurashpanmi
alli cawan.
Fiyu runacunami ichanga fiyu llulla cashanpita
ñacayman chayan.

4 Fisyu chayamushan junäga ima riquësanpis man-
ami chapangachu.
Juchaynaj limyumi ichanga wañuypitapis salba-
congá.*

5 Alli yarpayniyoj runaga allimi purin.
Fiyucunami ichanga juchanpita mana alliman
chayan.

6 Alli runacunataga allita rurashanmi salban.
Yargajcnaga juchan-tupumi mana alliman chay-
achin.

7 Fiyu runa wañuptenga
imapaj yarpashanpis illgangami.

8 Tayta Dios alli runacunataga ñacaypita jorgunmi.
Fiyucunatanami ruquin churan ñacananpaj.

9 Fiyu runaga rimashanwanmi runa-masinta ja-
gayächin.

* **11:1** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 20.10, 23; Amós 8.5

* **11:2** Prov. 13.10 * **11:4** Prov. 10.2

Alli runacunami ichanga yachaj cashanwan piwanpis alli cawan.

10 Alli runacuna alliman chayaptenga marca intërumi cushicun.

Fiyu runacuna mana alliman chayaptinpis marca intërumi cushicuywan pinticachan.

11 Alli runacuna bindisyunta goptenga marca jatunyanmi.

Fiyu runacunapa shiminwanmi ichanga marca ushacan.

12 Mana tantiyacojcunaga rejsinacushanpa washantami riman.

Tantiyaj runami ichanga upälla cacun.

13 Willapistacunaga imallatapis ushajpämi willacün.

Yäracuna runami ichanga imata willapaptinpis upällalla cacun.

14 Mandaj mana alli mandaptenga juc nasyun mana allimanmi chayan.

Achcaj tantiyachejcuna alli captinmi ichanga juc nasyun alliman chayan.*

15 Jäpa runacunata garantiyäga mana allimanmi chayan.

Pitapis mana garantiyajmi ichanga cushisha goyäcun.

16 Alli shongu warmiga rispishami canga.

* 11:14 Prov. 24.6

Fiyu runaga ricuyayllachömi cacun.

¹⁷ Cuyapäcoj runaga quiquinpämi allita rurän.
Mana allita ruraj runami ichanga quiquillanmi
mana alliman chayan.

¹⁸ Fiyucuna mana allita rurär gänashanga manaca-
jnöllami ushacäcun.
Alli runacunami ichanga imatapis mana ushaca-
jta chasquenga.

¹⁹ Alli cajta rurär goyarga mana ushacaj caway-
tami tarin.
Mana allita rurajcunami ichanga quiquillan
wañuyta ashiycan.

²⁰ Jucha rurayllapaj yarparajtaga TAYTA DIOS
melanäcunmi.
Allita rurär goyajcunatami ichanga alli rican.

²¹ Mana allita rurajcunaga simrimi castigacanga.
Allita rurajcunami ichanga salbaconga.

²² Yarpayniynaj cuyayllapaj warmiga
cuchipa sengancho gori surtiäja jatiraycajnömi cay-
can.

²³ Alli runacuna yarpashanga llapanpis allimi ca-
macan.
Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga pï-maytapis
rabyachin.

²⁴ Pitapis macyaycöga imallatapis mas-mastami
tarin.

Pitapis mana macyaycoj cajcunami ichanga muchupacayman chayan.

25 Millgaycoj macyaycoj cajcunaga cushishami goyanga.

Pitapis goycorga quiquinpis allitami chasquin.

26 Micuynincunata churacuycoj micha runacunataga marca-masincuna maldisyuntami gon.

Mana churacuypa pitapis ranticoj runami ichanga bindisyunta chasquenga.

27 Allita ruraj cajcunapäga imapis allimi canga.

Mana allita rurajcunatami ichanga mana alli chayan.

28 Charashanman yäraojcunaga yöra tunejnömi ushacanga.

Alli runacunami ichanga jacha berdiypa berdir wiñaycajno canga.*

29 Wasincho imallanpis cajcunata mana cuyapayta yachajcunapaga wasinchöpis wayrami tumaycanga.

Chaymi paycunaga alli yachajcunapa uywaynilanna ricaconga.

30 Allita ruraj runacunaga alli wayoj yöranömi.

Yachaj runaga allita rurashpanmi runacunata mana ushacaj cawayta tarichin.

31 Cay pachacho alli runacunapis ñacaycaptenga

* 11:28 Mar. 10.23-25

juchasapacunawan fiyu runacunaga imanöraj
ñacanga.*

12

¹ Corrijiptin wiyacur alli tantiyacöga yachaj cay-
tami munan.

Piñacuptin mana wiyacojmi ichanga mana tantiy-
acoj upa.

² Alli runataga TAYTA DIOS allimi yanapan.
Mana allita rurayta yarpajcunatami ichanga cas-
tigan.

³ Llutanta rurajcunaga manami tacyangachu.
Alli runacunami ichanga tacyanga.

⁴ Alli warmiga majanta sumaj rispitàdu cayman
churan.

Fiyu warmimi ichanga majanta pengayman chu-
ran.

⁵ Alli runacunaga alli cajcunallatami yarpan.
Fiyucuna yarpashanmi ichanga llapanpis man-
acajlla.

⁶ Fiyucuna rimashanga caycan imatapis
wañuchinanpaj trampanömi.

Alli runacunatami ichanga shimin salban.

⁷ Fiyucunaga mana alliman chayashallanchömi
ushacan.

Alli runacunapa wasinmi ichanga mana usha-
canchu.

* 11:31 1Ped. 4:18

8 Yachaj runataga yachaj tantiyaj cashanpitami
alli rispitan.

Mana tantiyaj upa runatami ichanga pï-maypis
manacajman churan.

9 Pishipacojlla caycar mishti-tucojpitaga
mas alli caycan umildilla carpis uywayniyoj
caymi.

10 Alli tantiyacoj runacunaga uywancunata cuya-
payta yachanmi.

Fiyu guella runacunami ichanga mana
musyanchu imano cuyapay cashantapis.

11 Chacracho arojcunapaga micuyninpis manami
pishinchu.

Mana yarpachacoj guellacunami ichanga man-
acajllapaj arun, ruran.

12 Fiyucunaga fiyu-masincuna jucta guechushan-
tami munapan.

Allicunami ichanga alli wayoj yörano caycan.

13 Fiyucunaga quiquinpa shimillanpitami tucuy-
man chayan.

Alli runacunami ichanga imaman chayarpis alli-
cho llojshin.

14 Alli runaga shimillanpitami imatapis allita
tarin.

Imanöpis rurashan-tupumi pägataga chasquin.*

* 12:14 Prov. 13.2; 18.20

15 Mana tantiyacojacunaga llapan rurashan alli cashantami yarpan.

Alli tantiyajcunami ichanga yachajcuna willapashanta chasquicun.

16 Mana tantiyajcunaga jucllami imallapitapis rabyacurcun.

Yarpaysapacunami ichanga ashllir-ushaptinpis mana rabyacunchu.

17 Rasun cajta rimaj runaga rasun cajllatami declaranpis.

Alman ranticojacunami ichanga manacajta declaran.

18 Waquin runapaga gayapashan nanayparämi chayaycun.

Yachaj runacuna rimashanmi ichanga jampino cushicachin.

19 Rasun cajta rimashancunaga manami imaypis gongacanchu.

Llullacuyllapa rimashancunatami ichanga manapis aycällata gongaycärin.

20 Fiyucunaga imanöpapis engañayllatami yarparaycan.

Alli willapajcunami ichanga cushicachin.

21 Alli runaga imaypis manami ñacangachu.

Fiyucunami ichanga imaypis mana allillaman chayaycan.

22 Llullacojacunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.

Allita y rasun cajta rurajcunatami ichanga TAYTA DIOSPIS alli rican.

²³ Yachajcunaga imano yachashantapis manami willacunchu.
Mana tantiyaj runami ichanga upa cayninta juclla musyachin.

²⁴ Aroj runacunaga munayniyojmi canga.
Guellacunami ichanga jucpa-jucpa munaynillancho canga.

²⁵ Fiyupa llaquicuptenga pachapis chacacäcojnömi ricacun.
Alli allillata parlapaptinmi ichanga pachapis achi-cyarcun.

²⁶ Alli runaga runa-masinta alli yarpaytami gon.
Fiyucunami ichanga llutan mana alliman chayachin.

²⁷ Guella runaga jirca animalta charishanta micunallanpäpis manami camarinchu.
Bibu runami ichanga ima-aycatapis aypallata taririn.

²⁸ Allillata ruray goyayga alli cawaymanmi chayachicun.
Llutanta ruraymi ichanga wañuyman chayachin.*

13

¹ Alli yachaj wamraga papänin willapashancunata wiyacunmi.

* **12:28** Rom. 6.21-22

Mana rispitacojcunami ichanga piñacushantapis
mana wiyacunchu.

²Alli runaga shimillanpitami imatapis allita tarin.
Parlashanta mana cumlejcunami ichanga
wañuchiyllata yarpapan.*

³Shongun musyashallanwan upälla cacojcunaga
allimi cawan.
Willapistacunami ichanga shimillanpita mana al-
liman chayanga.*

⁴Guellacunaga may-jina imata munaparpis man-
ami tarinchu.
Bibu runami ichanga ima-aycatapis munashanta
tarin.

⁵Alli runaga llullacuyta manami munanchu.
Fiyu runacunami ichanga jucta pengayman
churayllata, manacajman churayllata
yarparaycan.

⁶Alli runataga allita rurashancunami mana allip-
itapis chapán.
Jucha rurajcunatami ichanga mana allita
rurashancuna illgächin.

⁷Waquin runaga imanpis mana caycaptinmi rïcu-
tucun.
Waquinnami ima-aycayojpis caycar pobri-tucun.

⁸Rïcu runacunaga ima-aycatapis charashancu-
nawanmi salbacun.

* 13:2 Prov. 12.14; 18.20 * 13:3 Stg. 3.2-12

Pobritaga pipis manami imata ruraytapis yarpa-
panchu.

⁹ Alli runacunaga chacaycho achqui achicyayca-
jnömi cushisha goyácun.

Fiyu runacunami ichanga achqui upiptin chacaj-
cho caycaino carcaycan.

¹⁰ Alli-tucojcunaga pitapis chiquinacuyllachömi
cawachin.

Willapashanta wiyacojcunami ichanga yachaj
runa.*

¹¹ Imatapis mana ñacayllapa rätu tarishanga fäsimi
ushacácun.

Wallca-wallcalla ñacar shuntashancunami
ichanga fäsiga mana ushacangachu.

¹² Runaga yarpashanta mana tariycur fiyupami
llaquicun.

Llapan yarpashancunata tarirmi ichanga fiyupa
cushicun.

¹³ Yachachishanta mana wiyacoj cäga fiyupami
llaquiconga.

Mandamintuta wiyacojcunami ichanga alli
cawayta tarenga.

¹⁴ Yachaj yachachishanga alli cawananpämi.

Wañunanpitami salban.*

¹⁵ Alli yarpayniyöga pï-maypitapis alli ricashami
canga.

* **13:10** Prov. 11.2 * **13:14** Prov. 14.27

Llullacunami ichanga mana alliman chayan.

16 Alli yarpayniyojcunaga sumaj tantiyaycurmi imatapis ruran.

Mana tantiyacojcunami ichanga upa cayninta musyachin.

17 Fiyu cachaga inrïdumanmi chayachicun.
Alli cachami ichanga alli cushicachicun.

18 Willapashanta mana wiyacojcunaga cangapaj manacajman churasha y ushapacajllami.
Piñacushanta wiyacojcunami ichanga alli rispita-tasha canga.

19 Yarpashanta tariycorga runacuna fiyupami cushicun.
Mana tantiyacojcunami ichanga mana alli rurrayninta mana cachaycunchu.

20 Yachaj runacunawan goturarga yachaj caytami yachacunqui.
Mana tantiyaj upacunawan goturarmi ichanga pirdicar mana allimanna chayanqui.

21 Juchasapacunataga imanöllapis disigrasya chayaycanmi.
Alli runacunami ichanga allita rurashanpita allilata chasquin.

22 Ima-aycayojpis car alli runaga willcancunatawanrämi raquipan.
Juchasapacunami ichanga ima-aycantapis churarächicun alli runacuna rubichanallanpaj.

23 Pobri runacunapa chacranchöga micuy allimi wayun.

Mana allita rurarmi ichanga micuynintapis ogran.

24 Mana allita ruraptin wamranta mana astejcunaga manami wamranta cuyanchu.

Wamranta cuyajmi ichanga imatapis mana allita ruraptin yachacunapaj tacshanpita-pacha astin.

25 Alli runacunaga sacsashancamami micun.

Fiyucunami ichanga pachanpis gaullulluycaptin goyan.

14

1 Yachaj yarpaysapa warmiga wasincho cushisha goyächiytami yachan.

Yarpayniynaj upa warmimi ichanga wasincho cajcunata quiquin yamacächin.

2 Allita rurar goyäga TAYTA DIOSTAMI sumaj respitan.

Llutanta rurajcunami ichanga TAYTA DIOSTAPIS manacajman churan.

3 Mana tantiyacojcunaga alli-tucushpanmi parlan.

Yachaj runacunatami ichanga shimin imapitapis chapan.

4 Yunta mana captenga micuytapis wallcallatami murupacun.

Yuntapa callpanwanrämi micuytaga achca
achcata murupacur alli shuntanpis.

⁵ Alli testigoga mana llullacuyllapami riman.
Alman ranticojcunami ichanga manacajtapis
rasun-rasullantaraj rimaycun.

⁶ Mana rispitaçoj runaga yachaj cayta munarpis
manami camäpacunchu.
Alli tantiyacoj runami ichanga juçlla imatapis
yachacurin.

⁷ Mana tantiyacoj runataga ama gotuparaychu.
Chayno runawan goturarga manami ima allitapis
yachacunquipächu.

⁸ Yachaj runataga yachashanmi tantiyachin
imano goyaycashantapis.
Mana tantiyacojçunatami ichanga upa caynin lluta-
tanman apan.

⁹ Mana tantiyacojçunaga llutanta rurarcuypis
manami pengacunchu.
Alli runacunami ichanga runa-masinwan
cuyanacur alli goyan.

¹⁰ Runa llaquicucashantaga pipis manami
musyanchu.
Cushisha caycashantapis manami pipis ricanchu.
Quiquinpa shongullanmi musyan.

¹¹ Fiyu runacunapaga ima-ayca charashallanpis
ushacangami.

Alli runacunapami ichanga ima-aycanpis yapacanga.

¹² Runataga purishancuna alli-niräpunmi.
Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan.*

¹³ Asirpis waquenga llaquishallami caycan.
Chaymi cushicurpis ushanantaga wagayman churacan.*

¹⁴ Mana tantiyacojcunaga imanöpis rurashanpita pägunta chasquenga.
Alli runapis alli cajcunata rurashanpita pägunta chasquengami.

¹⁵ Mana tantiyacojcunaga imatapis wiyashanta llapantami riguicurcun.
Yarpaysapacunami ichanga imatapis manaraj rurar sumaj yarpachacunraj.

¹⁶ Yachaj tantiyaj runaga ima mana allimanpis chayayta manchacurmi witicun.
Mana tantiyacojcunatami ichanga imapis mana gocunchu.

¹⁷ Imallapitapis rabyaj runacunaga mana yarpachacuypami imatapis ruran.
Fiyu runacunaga wacpita caypita chiquishami goyanga.

¹⁸ Mana tantiyacojcunaga imaypis upa cayllanchömi carcaycanga.

* ^{14:12} Prov. 16.25 * ^{14:13} Ecl. 2.2

Tantiyacur wiyacojcumami ichanga canga sumaj yachaj.

19 Fiyucunaga alli runacunapa maquintapis muchangarämi.

Mana allita rurajcunaga ruwacur alli runacunapa puncunta tacangarämi.

20 Rïcucunapaga pï-maypis amïgullanmi.

Pobricunatami ichanga rejsinacushancunapis manana witipanchu.

21 Runa-masinta manacajman churarga juchayojmi ricacun.

Pobricunata cuyapajcumami ichanga fiyupa cushisha canga.*

22 Llutanta rurayta yarpajcunaga pantaycanmi.

Allillata yarpajcumami ichanga alli ricasha canga, rispita canga.

23 Arucur ruracorga imallatapis tarinmi.

Arunanpa ruquin parlallar goyajcumami ichanga imatapis mana tarinchu.

24 Yachajcunapaga yachashanmi corönanno caycan.

Mana tantiyajcumapami ichanga upa caynillan adurnunno caycan.

25 Rasun cajta rimaj testïgoga runa-masin wañunanpaj caycaptinpis salbanmi.

* 14:21 Sal. 41.1

Alman ranticojcunami ichanga llullacuyllapa riman.

26 TAYTA DIOSTA manchacöga Paymanmi yäracun.
Chaymi paytapis wamrancunatapis TAYTA DIOSGA yanapañ.

27 TAYTA DIOSTA rispitar manchacöga alli cawaytami tarin.
Chayno rispitäga wañuypitapis gueshpishanami.*

28 Aypallata ray mandaptenga lllapanpis allimi rican.
Wallcallata ray mandaptenga manacajman churashami canga.

29 Jinan öra mana rabyaj runaga alli yarpayniyojmi.
Jinan öra rabyacurcojmi ichanga upa mana tantiyaj cayninta musyachicun.

30 Shacya alli shongu runaga sänumi cawan.
Chiquipäcoj mana alli runami ichanga rätu ushacanga.

31 Pobricunata ñacachejcunaga camaj Tayta Diostami rabyachin.
Pobricunata cuyapajcunami ichanga Tayta Diosta rispitan.

32 Fiyu runataga quiquin rurashallanmi mana alliman chayachin.
Alli runatami ichanga allita rurashanpita Tayta Dios chapanga.

* 14:27 Prov. 13.14

33 Sumaj alli yachayga caycan alli tantiyajpa umanchömi.

Mana tantiyacojcumami ichanga imatapis mana musyanchu.

34 Nasyunta mandaj runa Tayta Diosta rispitar mandaptenga runacuna cushishami cawan.

Jucha rurayllacho goyarmi ichanga nasyunninta pengayman churan.

35 Yarpaysapa uywaytaga ray amatarmi cuyan.

Mana tantiyaj uywaytami ichanga fiyu ñawinpa rican.

15

1 Alli shimillanpa cuticherga rabyaycajtapis allchacächinmi.

Tuscu shiminpa cutichirmi ichanga masta rabyachin.

2 Yachajcuna parlajta wiyarga allimi yachacun.

Mana tantiyajcuna parlarga manacajcunallatami riman.

3 TAYTA DIOSGA may-chaychöpis caycanmi.

Alli cajcunatapis fiyu cajcunatapis ricaycanmi.

4 Alli shimillanpa parlajcunaga alli allpacho caycaj yöranömi.

Nina shimi runami ichanga runa-masinta llaquicachin.

⁵ Mana tantiyacoj cunaga papänin corrijishantapis manami cäsunchu.

Wiyacoj cunami ichanga alli yarpayniyoj cashanta tantiyachicun.

⁶ Mana yatapacoj alli runapa wasinchöga imaycanpis puchu-puchumi.

Fiyu runapami ichanga imata tarishanpis manacajnölla ushacäcun.

⁷ Yachaj cunaga allita yarpashantami willapäcun. Mana tantiyaj cunami ichanga llutallanta yarpän.

⁸ Fiyu runacunapataga imata goptinpis TAYTA DIOS manami chasquinchu.

Quiquin TAYTA DIOS munashanno cawajcuna mañacuptinmi ichanga cushicun.*

⁹ Fiyu runacuna llutanta rurär goyashantaga TAYTA DIOS fiyupa melanäcunmi.

TAYTA DIOS munashanno goyaj runacunatami ichanga cuyan.

¹⁰ Allita ruraycashanpita cachaycoj cunataga fiyupa castigarmi piñacun.

Piñacushanta mana wiyacoj cunami ichanga wañonga.

¹¹ TAYTA DIOSGA ricaycanmi wañojcuna maycho caycashantapis.

Chayno ricaycarga runa yarpashancunata ¿imanirtaj mana ricanmanchu?

* 15:8 Prov. 21.27

12 Mana rispitacojcunaga pï piñacuptinpis manami
wiyacunchu.

Yachajcunawan goturpaytapis manami
munanchu.

13 Shongun cushisha captenga cãranpis
cushishami.

Shongun llaquisha captenga cãranpis juc-
nirajyashami.

14 Alli yarpaysapacunaga imatapis yachacuytami
munan.

Mana tantiyacojcunami ichanga upa cashallan-
cho cawan.

15 Llaquisha goyajcunapäga imay junajpis mana
allillami.

Cushisha goyajcunapämi ichanga imay junajpis
fistachöno cushicuylla.

16 Pobrilla carpis TAYTA DIOSLLATA manchacur
rispitaymi mas alliga,

aypalla ima-aycayojpis caycar llaquisha
goyänanchïpa ruquenga.*

17 Cuyanacur goyashaga yacu calullapis
mishquinmi.

Aychapis manami mishquinchu mishiwan allgu
goyajno goyashaga.

18 Mana rabyaj runaga rimanacuytapis
chawächinmi.

Imallapitapis rabyacoj runami ichanga juclla pi-
wanpis rimanacun.

* 15:16 Sal. 37.16

19 Guellacunapäga caminunpis casha shata juntashami caycan.

Alli runapämi ichanga caminunpis limyu alli puricuy caycan.

20 Yachaj wamraga maman-taytantapis cushicachinmi.

Mana tantiyaj wamrami ichanga maman-taytantapis manacajman churan.*

21 Mana tantiyacoj runaga upa cayninwan llutanta rurashanpitapis cushicunmi.

Alli yarpayniyoj runami ichanga mana pantaypa alli cawan.

22 Shuntacaycur mana parlacuptenga llapan yarpashancunapis manami camacanchu.

Achcaj tantiyachejcuna captinmi ichanga yarpashancunapis alli llojshin.

23 Tapucushanta alli cuticherga cushicunmi.

Camacashan öra alli willapashanpis mas allimi.

24 Alli cajta rurajcunaga janaj pachamanmi aywaconga.

Chaynöpami allpa rurinman mana yaycongachu.

25 Alli-tucojcuna llapan charashantami TAYTA DIOSGA ushacächin.

Biyüdacunapatami ichanga chacrancunatapis chapan.

* 15:20 Prov. 10.1

26 Mana allita rurayta yarpajcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.
Allillata yarpajparlaj runacunami ichanga cushichachin.

27 Imatapis yargaypa-yargar munajcunaga famillyanmanmi disigrasyata chayachimonga.
Saynita mana chasquejcunami ichanga alli cawanga.

28 Alli runaga imano cutichinanpäpis sumajrämi yarpachacun.
Fiyu runami ichanga juclla shimin tarishanta tucuyta riman.*

29 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS manami wiyanchu.
Alli runatami ichanga mañacushanta wiyän.

30 Alli ñawiwän ricäriptenga jucninpa shongunpis cushicunmi.
Chaynöllami alli willapapis cushicachinmi.

31 Alli cawanänpaj willapashanta wiyacojcunaga yachajcunanömi ricasha canga.

32 Corrijishancunata mana wiyacöga quiquillanmi mana alliman chayan.
Piñacushanta wiyacojcunami ichanga alli tantiyaj cayta yachacun.

* 15:28 Prov. 19.28

33 TAYTA DIOSTA manchapacur rispirtarga yachaj caymanmi chayanga.

Pipis rispirtamānapāga rimēru pī-maytapis rispirtar umildimi caypaj.

16

1 Runaga imata ruraytapis yarpanmi.

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin.*

2 Runataga llapan rurashancunapis alliniräpunmi.

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis.*

3 Imata ruranayquipaj yarpashayquitapis TAYTA DIOSPA maquinman churay.

Paymi camacächenga yarpashayquicuna alli llojshinanpaj.*

4 TAYTA DIOSGA yarpashanno cananpämi llapan-tapis camasha.

Fiyu runacunapämi castigutaga camasha.

5 Allitucocunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.

Chaycunataga simrimi castiganga.

6 Rasunpa cuyarga juchanpita perdunanmi.

TAYTA DIOSTA wiyacorga jucha ruraypita witicunmi.

* 16:1 Prov. 16.9; 19.21; Ecl. 9.1 * 16:2 Prov. 21.2 * 16:3 Sal. 37.5

7 TAYTA DIOS munashanno runa cawar alli goy-
 aptenga
 chiquipajcunawanpis allina goyänanpämi
 camacächin.

8 Ichicllatapis quiquin ñacar tarishanmi mas alliga
 engañayllapa ima-aycatapis shuntashanpitaga.

9 Runaga imata rurananpäpis yarpachacun.
 Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin imano
 cananpäpis.*

10 Rayga Tayta Dios musyachishancunatami ri-
 man.
 Manami llutancunatachu arriglanpis.

11 Alli pësa cananpaj, alli tupu cananpäpis TAYTA
 DIOSMI camacächisha.
 Chaymi TAYTA DIOS munan alli balansata, alli
 pësaacunata.

12 Raycunaga mana alli ruraycunata
 melanäcunmi.
 Rayga alli mandan llapanpis allillata
 ruraptinrämi.

13 Runa mana chapaypa rasun cajta rimaptenga
 raycuna cuyashpan alli ñawinpami chay runata
 rican.

14 Ray ollgucurcuptenga wañuchichinanpaj cashan
 musyacannami.

* 16:9 Prov. 16.1; 19.21; Ecl. 9.1

Yachajcunami ichanga rayta ollguycajtapis al-
liyächin.

15 Ray cushishalla captenga runacunapis allilla
goyaytami yarpan.

Ray allilla carga timpuncho tanya tanyamushannömi cushicachin.

16 Gorita chararashanpita mas alliga yachaj
caymi.

Guellaypitapis mas alliga tantiyaj caymi.

17 Alli runacunaga jucha ruraypita witicunmi.

Jucha ruraypita witicojcunaga alli cawaymanmi
chayanga.

18 Alli-tucojcunaga ushacangami.

Jucta manacajman churajcunaga mana
allimanmi chayanga.

19 Alli-tucoj ricucunawan goturänanpitaga

mas alli caycan manacajman mana churaypa po-
bricunawan goturaymi.

20 Tayta Dios nishanta wiyacorga allichömi canga.

TAYTA DIOSMAN yäraojcunaga cushishami canga.

21 Allita yarpachacojcunataga «yarpaysapa» ninmi.

Cuyachicuypa parlarga masrämi pitapis aunichin.

22 Alli yarpayniyoj cashanga cawachicoj
yacunömi.

Mana tantiyacojcunata yachachiyga manacajl-
lapämi.

23 Yarpaysapacunaga sumaj yarpachacurcurmi
imatapis riman.
Parlashancunaga allimi tantiyachicun.

24 Alli shimillanpa parlashanga urunguypa
mishquinnörämi.
Alli goyaypämi shacyächicun.

25 Runataga purishancuna alli-niräpunmi.
Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan.*

26 Aroj runaga micunanpämi arun.
Micunan-raycumi arun.

27 Fiyu runaga rataycaj jurnunömi.
Llapan rimashancunapis caycan ninapa
wapchayninnörämi.*

28 Fiyu runacunaga imay örapis rimanacachiyl-
latami ashiycan.
Washa-rimacunapis amīguncunatawan
chiquinacachinmi.

29 Fiyu runaga amīguntapis engañanmi.
Payga amīgunta llutanmanmi gaycun.

30 Mana allita rurayta yarpajcunaga
ñipchipayllapami sēñata rurashunqui.
Mana allita rurariycorga shimi wirpanta amucur-
cun.

31 Allillata rurajcunaga chachayānancamami
cawan.

* 16:25 Prov. 14.12 * 16:27 Stg. 3.6

Sogu caynenga corönanömi cushicachin.

³² Alli chölu-tucuytipitaga mas alli pasinsacuymi.
Llapan marcapa mandajnin cananpitaga mas
alli caycan quiquinraj alli duminacuyta
yachashanmi.

³³ Imata rurananpäpis runaga surtitami jitan.
Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin.

17

¹ Shuntacaycur achca alli micuyta micurpis ri-
manacullar goyänanpitaga
mas allimi chucru tantata micullarpis cushisha
goyaptenga.

² Patrunninpa wamran fiyu captenga alli
yarpayniyoj uywayninmi wamranmanno
ticran.
Chaynöpami patrunninpa wamrancunano eren-
syata chasquin.

³ Goritawan guellaytaga rasunpa alli cashanta
chulluchiyparämi rejsin.
Runacuna yarpaycashantapis TAYTA DIOSMI re-
jsin.*

⁴ Fiyu runaga llullacuna imata nishantapis wiyaj-
wiyajllami caycan.
Llulla runanami shimita juc goshancunata
chasquin.

* 17:3 Prov. 27.21

- 5 Pobricunata manacajman churarga Tayta
Diostapis manacajmanmi churaycan.
Pipis mana alliman chayaptin cushipäga casti-
gashami canga.
- 6 Auquin chacwanga willcan captin cushishami
goyan.
Wamrancunapis cushishami cawan maman-
tayan cawaptenga.
- 7 Mana tantiyaj upa runa may-jina allita parlapt-
inpis manami camaranchu.
Juc autoridä llullacur parlaptinpis piyurmi mana
camaranchu.
- 8 Saynita jatipäga imatapis tariytami yarpan.
Chaynöga yarpan munashancuna llapan alli lloj-
shipaptinmi.
- 9 Imapitapis perdunaj runaga juc amigutapis tar-
inmi.
Mana perdunaj runami ichanga amigutapis ogran.
- 10 Alli tantiyacöga juc piñacuyllawanmi wiyacun.
Mana tantiyacojmi ichanga pachac cuti astiptin-
pis mana wiyacunchu.
- 11 Mana wiyacöga imay örapis pilyallatami ashiy-
can.
Chayno cashanpitami mana cuyapaypa ñacachicoj
runawan tinconga.
- 12 Mana tantiyacoj upa runa imata rurananpäpis
yarparaycajwan tincunanchipa ruquenga

mas allimi canman wawanta suwapaycuptin
fiyupa rabyasha caycaj ösuwan tincushapis.

13 Alli yanapaycaptin mana alliwana cutichejpa
wasinchöga manami imaypis mana alli goyay
pishengachu.

14 Rimanacuymán chayayga lloglla shamojpitapis
mas piyurmi.
Rimanacuymán chayanayquipa ruquenga
witicuy.

15 Juchan musyacaycaptin mana castigajtapis,
juchaynajta «juchayojmi» nejtapis
ishcantami TAYTA DIOSGA melanäcun.*

16 ¿Imanirtaj mana tantiyaj runacunaga yachayta
rantinanpaj guellaynin aptacurcur
shamun?
Imatapis manami tantiyanchu.

17 Alli amiguga manami cachaycushunquichu.
Llaquicuyacunacho captiquipis payga
wauguiquinömi.

18 Mana tantiyaj upacunaga pitapis garantiyanmi.
¿Imanirtaj jucpa jagancunata pägapacunquiman?

19 Rimanacoj yachacashaga imaypis pillyallatami
ashiycan.
Alabacojcunaga quiquillanmi mana alliman
chayan.

* 17:15 Éxo. 23.7

20 Mana allita yarpäga manami imaypis allitaga tarengachu.
Shimisapaga shimillanpitami mana alliman chayanga.

21 Wamran mana tantiyacoj captin taytanga fiyupa llaquicuyllachömi goyan.
Mana tantiyacoj upapa taytanga imaypis manami cushisha goyanchu.

22 Cushishalla goyajcunaga sänumi cawan.
Llaquishalla goyajcunapami ichanga gänasnin imapäpis mana canchu.

23 Fiyu runaga pacayllapami saynishantapis chasquin
alli cajta mana alli arreglananpaj.*

24 Yarpaysapa runaga mas yachaj caytami munan.
Mana tantiyacojmi ichanga imata munashantapis mana musyanchu.

25 Mana tantiyacoj upa wamraga taytantapis rabyachinmi; mamantapis llaquicachinmi.

26 Juchaynaj caycaptin jitapayga manami allichu.
Rispitädu runata manacajpita astiypis manami allichu.

27 Musyaj yachaj alli tantiyajcunaga wallcallatami parlan.

* 17:23 Éxo. 23.8; Deut. 16.19

Alli tantiyajcunaga imapitapis pasinsacunmi.

28 Mana tantiyaj upa runapis upälla cacorga yachajnömi.

18

1 Quiquin munashanno cawajcunaga quiquillanpämi imatapis ashin.

Alli cajta willapashancunataga manami wiya-cunchu.

2 Mana tantiyacoj upacunaga imata yachacuy-tapis manami munanchu.

Chaypa ruquenga yachashallanwanmi alabacun.

3 Mana allita rurajcunaga pengaychömi ricaconga. Alli-tucojcupis manacajman churashami canga.

4 Yachaj runa parlashanga achca yacuta pashtaj pucyunömi bindisyun caycan.

Yachayninpis caycan mana pishiypa aywaj achca yacunömi.

5 Autoridäcuna juchayojcunapa faburnin captenga manami allichu.

Ima juchanpis mana caycaptin «juchayojmi» nir arriglaptega manami allichu.

6 Mana tantiyacojcupaga shimillanpitami rimanacuyman chayan.

Quiquinpa shiminpitami asticanpis.

⁷ Mana tantiyacoj upacunataga shimillanmi mana alliman chayachin.

Quiquinpa shimillanpitami maticanpis.

⁸ Washa-rimacunaga rimanpis mishquillarämi.
Chasquipajpänamı caycan shonguncama alli chayajnöraj.*

⁹ Guella runacunawan fiyu runacunaga chay wauguimannöllami tincun.

¹⁰ TAYTA DIOSGA caycan mana tunej alli arusha törrinömi.

Alli runacuna payman yäraojtaga imapitapis chapanmi.

¹¹ Rıcu runaga yarpan imapis mana chayanantami.

Yarpan ima-aycanpis siudäta intërunpa curalaraycajno chapänapaj cashantami.

¹² Alli-tucojcunaga ushapacaymanmi chayanga.
Umildicunami ichanga pı-maypitapis rispitashacanga.

¹³ Tapucunanpaj caycajta manaraj sumaj musyar willayga

mana tantiyaj caymi, fiyupa pengaypämi.

¹⁴ Cushisha carga gueshyaycashanpitapis allchanmi.

Llaquisha, gänasnın mana cajtaga ¿piraj allchacächenga?

* **18:8** Prov. 26.22

- 15 Alli yachaj runawan alli tantiyaj runaga yachacuyta munashanta llapantami yachacun.
- 16 Imallatapis buluntäninpa goycuptenga pï-maypis allimi jamachin.
Mayur runacunapis allimi rican.
- 17 Rasun cajtanöraj dimandacur «caynömi, wacnömi casha» niptin chay dimandashan caj chayamur «manami chaynöchu» niptinrämi pengay-tucusha wiyaycun.
- 18 Sasa arriglaytaga ushacächin surtita jítaypanami.
Chaynöparämi dimanduga alli ushacan.
- 19 Sumaj curalasha siudäpa pergancunata juchuchiypis fäsirämi canman wauguin jagayächishan runata shogananpitaga.
Rimanacuyga caycan mana pipis yaycunanpaj rancasha caycaj puncunömi.
- 20 Runaga parlashanwanmi imatapis chasquenga.
Shiminpitami imatapis tarenga.*
- 21 Wañuytapis cawaytapis shiminpitami tarin.
Alläpa rimajcunaga shiminpitami imanöpis ñacanga.
- 22 Furmal warmiwan majachacayga fiyupa allimi.

* **18:20** Prov. 12.14; 13.2

Furmal warmitaga tarin TAYTA DIOS bindisyunta goptinmi.

²³ Pobriga alli shimillanpami imapitapis ruwacun.

Rïcumi ichanga imallapitapis fiyu shiminpa cutichin.

²⁴ Waquenga amīgupis ichicllapämi caycan.

Waquinmi ichanga amīgupis juc wauguipitapis mas wauguiraj.

19

¹ Pobrillapis mana suwa caymi mas alliga mana tantiyaj upa, tumpacoj cananpitaga.*

² Mana yarpachacuyllapa imatapis juclla rurashaga manami allichu.

Mana yarpachacuyllapa imatapis rurarga pantanmi.

³ Mana tantiyaj runaga upa cayninwanmi llutanta ruran.

Nircorga TAYTA DIOSTANA jitapan.

⁴ Ima-aycanpis bastanti captinmi rïcupaga pïmaypis amīgullan.

Pobritami ichanga amīguncunapis gongaycärin.

⁵ Alman ranticojcunaga castīguchömi canga.

Llullacunapis castīguchömi canga.*

* **19:1** Prov. 28.6 * **19:5** Prov. 19.9

⁶ Achcajmi rïcupa maquintaga rispitar muchan.
Tarichicojtapis llapanmi ashin amïgun cananpaj.

⁷ Pobritaga famillyancunapis manacajmanmi
churan.
Chayno caycaptenga rasuntachari amïguncunapis
mana witipannachu.
Amïgupayta ashiptinpis pacacaycärinmi.

⁸ Runaga alli cawayta munar allimi yachacun.
Yachacushanno rurarga alli cajllatami rurán.

⁹ Alman ranticojcunaga castïguchömi canga.
Llullacunatapis wañuymi shuyaraycan.*

¹⁰ Yarpayniynaj mana tantiyäga yangami mishti-
tucunpis.
Uyway runacunapis manami mayur runacunapa
mandajnín canmanchu.

¹¹ Yarpaysapa runaga imapitapis pasinsacunmi.
Achäquita ashipajcunatapis perdunanmi.

¹² Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.
Ray cushisha captenga guewaman shullay chaya-
jnömi.

¹³ Mana tantiyacoj wamraga taytanta
llaquicachinmi.
Shimisapa warmipis mana chawaypa jutoj
wasinömi achäquita ashipayta mana
jamanchu.*

* **19:9** Prov. 19.5 * **19:13** Prov. 27.15

14 Mamapita taytapitami wasita chacrata chasquin.

Alli yarpayniyoj warmitanami TAYTA DIOSPITA chasquin.

15 Guellaga guellanaywanmi puñuyllacho cacun.
Chaymi guella runaga imaypis yargayllacho canga.

16 Mandamintuta cumlejcunaga alli cawaytami tarenga.
Yachachishanta manacajman churajmi ichanga wañuyta tarenga.

17 Pobrita yanapäga TAYTA DIOSTAMI ristaycan.
Chayno yanapashanpitaga quiquin Tayta Diosmi cutichenga.

18 Wamrayquitaga tacsha cashancama piñacur astiy.
Ichanga cuydä castigaycällar wañuycachinquiman.

19 Juclla rabyacäcöga castigashami canga.
Ñacaycajta salbarga chaynöllami yaparir-yaparir salbaycanga.

20 Willapähushayquita wiyacuy.
Piñacushushayquitapis chasquicuy.
Chayno car-rämi yachaj canquipaj.

21 Runaga ima-aycata ruraytapis yarpanmi.
Chaypis TAYTA DIOS camacächishan cajllami camacan.*

* **19:21** Prov. 16.1, 9; Ecl. 9.1

22 Runataga nishanta cumlej alli canantami pipis munan.

Trampösu cananpa ruquenga pobrilla cacuptin-
pis mas allimi.

23 TAYTA DIOSTA rispitar manchacoj cäga
alli cawaytami tarin.

Chaynöpami alli goyan.

Manami imamanpis chayanchu.

24 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis
manami ni micunallanpäpis chagarcunchu.*

25 Shimisapa runata castigapinmi mana tantiy-
acöga yachacun.

Alli tantiyacoj yachaj runami ichanga juc willa-
payllacho yachacun.*

26 Taytanta magaj runaga fiyupa jamurpaypaj
gueshyami.

Mamanta wasinpita gargoj runaga fiyupa
melanaypämi.

27 İju, llapan corrijishushayquita wiyacuy.

Mana wiyacorga llutan caminupami purinquipaj.

28 Alman ranticojcunaga juezpitapis asicunmi.

Fiyu runacunaga shimin tarishantami riman.*

29 Shimisapacuna castigacänanpaj asticunaga cay-
canmi.

* 19:24 Prov. 26.15 * 19:25 Prov. 21.11 * 19:28 Prov. 15.28

Mana tantiyacoj upa runapis wajtan rawaychaj-
rawaychajmi asticanga.

20

¹ Machacurcorga runacuna alli chölu-tucunmi.
Upyacarcäregä quiquin-purami rimanacun.
Machashaga manami pipis yarpayninchöchu.

² Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.
Chayno caycajtaga wañuyta ashillarmi pipis
achäquita ashipan.

³ Piwanpis mana rimanacoj runaga alli rispi-
tashami.
Mana tantiyacoj runami ichanga piwanpis juclla
rimanacun.

⁴ Murupacuy wichanpis guella runaga manami
yapyapacunchu, ni murupacunchu.
Chaymi cosëcha wichanpis ashipacushpan imat-
apis mana tarengachu.

⁵ Shongullancho runa yarpashanga jundu ya-
cunömi.
Alli yachaj tantiyacoj runami ichanga musyan
imano tariytapis.

⁶ Quiquillanpitaga pipis alli runa cashantami
yarpan.
Chaypis ¿piraj tarinman rasunpa yäracuypaj caj
runataga?

⁷ Allita ruraj runaga allita rurallarmi goyan.

Chayno alli runapaga wamrancunapis
cushishami goyanga.

⁸ Arriglananpaj despächunman jamaycur rayga
rasunpa juchayojcunataga ricapärillarmi rejsirin.

⁹ Pipis ama ninmanchu: «Nogaga allita rurallarmi
cawä.
Manami juchataga imaypis rurashcächu» nir.*

¹⁰ Suwa pësatawan pishi tuputa
ishcantami TAYTA DIOS melanäcun.*

¹¹ Alli mösu cashanta rejsinchi yanapäcoj y
rispitösu captinmi.

¹² TAYTA DIOSGA ñawitami camaran imano ri-
cananchipäpis.
Rinritanami camaran imata wiyanchipäpis.

¹³ Puñuyllataga ama aruychu.
Puñuyllacho cacorga pobriyanquipämi.
Arucuptiqui ruracuptiquega micuyniquipis man-
ami pishengachu.

¹⁴ Rantinanpäga «cayga manami allichu» ninmi.
Rantircurmi ichanga «allita rantishcä» nir cushi-
cun.

¹⁵ Goripitawan aypalla guellaypitapis
mas alliga yachayninwan yachaj rimashanmi.

* **20:9** Sal. 51.3-5; 1Juan 1.8
25.13-16; Prov. 11.1; Amós 8.5

* **20:10** Lev. 19.35-36; Deut.
25.13-16; Prov. 11.1; Amós 8.5

16 Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis guechuy.

Nircorga rinda chararay jagata päganancama.*

17 Runapäga capas fiyupa mishquin engañaypa tarishan micuy.

Chaypita unayllataga ricacun amuy aguta micushannöllami.

18 Imata rurananpäpis alliga camacan sumaj tapucuriptinrämi.

Imano pillyananpäpis sumaj yarpachacurir-rämi guërrata ruran.

19 Washa-rimaga imata willashantapis manami upällallaga cacunchu.

Chaymi washa-rimacunawanga ama gotucanquichu.

20 Mamanta taytanta amatar ñacachëga maldisyunädumi canga.

Chayga fiyupa ñacar cuyapaypämi wañonga.*

21 Mana ñacayllapa ricuyashanga fäsimi ushacanga.

Chauraga llaquishallanami goyanga.

22 Pipis mana allita rurashuptiqui ama yarpaychu ayñita cutichiytaga.

TAYTA DIOSLLAMAN yäracuy. Chaura Paymi yanapäshunquipaj.*

* 20:16 Prov. 6.1-5; 27.13

* 20:20 Éxo. 21.17; Prov. 19.26

* 20:22 Rom. 12.19

- 23 TAYTA DIOSGA chiquinmi suwa pësata.
Payga manami munanchu suwa balansatapis.
- 24 TAYTA DIOSMI runa imano cawananpäpis ca-
macächin.*
Quiquin runaga manami musyanchu imanöpaj
distinun cashantapis.*
- 25 Fiyupa mana allimi caycan
mana yarpachacuyllapa Tayta Diosta goycunan-
paj aunircur cutiricuptenga.
- 26 Yachaj rayga rīguta wayrajnömi fiyucunata
acran.
Nircur paycunataga rīgupa päjanta gollpojnömi ill-
garachenga.
- 27 TAYTA DIOSMI espíritunta runaman churasha.
Chaynöpami runaga yarpashancuna alli mana alli
cashantapis musyan.
- 28 Rasun cajta ruraj captin, cuyapäcoj captin
raytaga pipis manami jitarinchu.
- 29 Timpu callpallancho cashpan mösucunaga cushi-
cunmi.
Ajchan soguna captinmi auquincunatapis rispi-
tan.
- 30 Mana allita rurajcunapäga yawar-yawar
astiyrämi jampi.
Castiguwanrämi juchasapacunapis tantiyacun.

* 20:24 Sal. 37.23; Prov. 16.9 * 20:24 Jer. 10.23

21

¹ TAYTA DIOSPA ñaupancho rayga caycan sicyapa yacu aywajnömi.

TAYTA DIOSMI munashanpa pushan.

² Runapäga llapan rurashancunapis alliniräpunmi.

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis.*

³ Alli cajta rasun cajllata rurar goyay.

Chayno ruraptiquega sacrificsyucunata garashayquipitapis masmi TAYTA DIOS cushicun.*

⁴ Manacajman churaypis, yachaj-tucuypis, mana allita yarpaypis juchami.

⁵ Sumaj yarpachacurcur rurashanga llapanpis allimi llojshin.

Mana yarpachacuypa rätau rurarejcunapami ichanga mana alli llojshin.

⁶ Llullacuyllapa ima-aycatapis tariyga manami allichu.

Chayga caycan cushicachimänallapämi, wañuyta ashiyllami.

⁷ Fiyucunaga quiquin mana allita rurashallanwanmi wañonga.

Allita rurayta mana munashanpitami ushacanga.

* **21:2** Prov. 16.2 * **21:3** 1Sam. 15.22; Amós 5.22-24; Ose. 6.6; Mat. 9.13; 12.7

⁸ Fiyu runaga juchallatami ruran.
Alli runa rurashanmi ichanga llapanpis alli.

⁹ Alli jatun wasicho rimanacuyllata pilyallata
ashiycaj warmiwan goyānanpa ruquenga
chucllallachöpis japallan tiyacuptin mas allimi
canman.*

¹⁰ Fiyu runaga imaypis mana allita rurayllatami
yarparaycan.
Runa-masinta cuyapaytaga manami yachanchu.

¹¹ Shimisapa runa castigasha cashanta ricacur-
rämi mana tantiyacoj runa yachacun mana
cuntistacoj cananpaj.
Tantiyacoj runami ichanga tantiyarcachiptillan
yachacun.*

¹² Juchaynaj Tayta Diosga fiyu runa imano goy-
ashantapis sumajmi ricaycan.
Nircur fiyu runacunataga mana alliman chay-
achirmi illgächin.

¹³ Pobri runa ruwacur mañacuptin mana cäsajtaga
quiquintapis ruwacur mañacuptin Tayta Diosga
manami cäsongachu.

¹⁴ Fiyupa rabyasha caycajtapis
alli shongunpa goycushpanga rabyantapis
päsacächinmi.

* **21:9** Prov. 25.24 * **21:11** Prov. 19.25

15 Alli cajta rurar alli arreglaptin alli runacunaga cushicunmi.

Mana allita ruraj juchayojcunami ichanga mana alliman chayan.

16 Alli cajta ruraycashancho llutanta rurarnaga wañongami.

17 Gustullanta rurajcuna, upyallata arojcuna,
perfümicunallapaj arucojcunaga
pobriyangami.

18 Llullacuna, fiyu runacunaga
alli runacunapa ruquinmi ñacanga.

19 Fiyu y rabyaj warmiwan tiyananpa ruquenga
mas allimi canman japallan chunyajcho tiyacupt-
inpis.

20 Yachajcunapa wasinchöga ima-aycanpis jun-
tami.

Manami imapis pishinchu.

Mana tantiyacojcunami ichanga ima tarishallan-
tapis ushacurcun.

21 Alli cajta rurajcuna, cuyapäcoj cajcunaga
alli cawaytami tarenga, y pi-maypis rispítangami.

22 Yarpaysapa yachaj runaga binsinmi siudächo
callpayojcuna tiyaycajtapis.

Nircur «chapämäshun» nir yäracushan curralnin-
tapis juchurachinmi.

23 Llutalla imatapis mana parlacoj runaga

manami ima llaquicuymanpis chayangachu.

24 Ollgojta, alli-tucojtaga «shimisapa» nirmi rejsin.
Chayno runaga yachaj-tucojmi.

25 Guella runaga imatapis munapayllami munapaycan.
Aruypaj guella cashpanmi imatapis mana tarinchu.

26 Imay örapis munapaycanllami.
Alli runami ichanga charircur-charircur pitapis goycun.

27 Tayta Diosga melanäcunmi fiyu runacuna garashan sacrificiyuta.
Mas piyur-rämi melanäcunpis yanapänan cashalla sacrificiyuta apapaptenga.*

28 Alman ranticoj runaga ñacaymanmi chayanga.
Alli wiyaj runami ichanga wiyashallanta rimanga.

29 Fiyu runaga runacuna ricanallanpämi allitucun.
Alli runami ichanga rasunpa allillata ruran.

30 TAYTA DIOSPA ñaupanchöga runa may-jina yachaj cashanpis yangami.
Allita yarpashanpis, ni alli yarpayniyoj cashanpis manacajllami.

31 Runaga cawalluta sillacun guërraman yaycunanpaj.

* 21:27 Prov. 15.8

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin maygan
gänananpäpis.*

22

¹ Aypalla gorita, guellayta charänanpa ruquin
mas alliga caycan pi-maywanpis rejsinacushanmi,
alli parlasha cashanmi.

² Ricutapis pobritapis TAYTA DIOSLLAMI rurasha.*

³ Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayan-
paj cashanta musyar witicunmi.
Mana tantiyacoj runami ichanga mana cäsupaypa
aywar fiyupa ñacayman chayan.*

⁴ Umildi cashpan, TAYTA DIOSTA rispita ptenga
Paymi camacächin chay runa ima-aycayojpis
cananpaj, rispita sha cananpaj, alli
cawanapaj.

⁵ Fiyu runacunapa purinanchöga churaraycan
trampacunawan cashacunallami.
Alli cawayta munajcunaga chay caminupita witi-
cunmi.

⁶ Tacsha cashancama wamrataga sumaj willapay.
Alli yachachiptiquega jatunyarpi manami
gongangachu.

⁷ Pobricunataga ricumi munaynincho chararan.

* 21:31 Sal. 20.7 * 22:2 Prov. 29.13 * 22:3 Prov. 27.12

Jaga-tucojcunapapis guellayta ristajmi mandajnin ricacun.

⁸ Fiyu runaga juchata rurashanpitami ñacanga. Chay-niraj runataga Tayta Diosmi castigar ushacächenga.

⁹ Cuyapäcoj runaga bindisyuntami chasquenga pobricunata tarichishanpita, millgashanpita.

¹⁰ Fiyu runata garguriptiquega chiquinacuypis, rimanacuypis, achäquita ashipänacuypis jamangami.

¹¹ Rayga alli runata cuyanmi. Rasun cajta parlajcunawanga amigutami rurán.

¹² TAYTA DIOSGA yachajcunata yanapänanpämi ricapaycan. Llullacunatami ichanga manacajman churan.

¹³ Guella runaga mana arunan-cashami nin: «Jircachöga liyunmi caycan. Micumaytami munaycan» nir.*

¹⁴ Majanta ganrachir jananpaj warmiga yanauyaycaj jatuncaray uhcunömi. Runapis TAYTA DIOSTA mana wiyacoj cäga chaymanmi yaganga.

¹⁵ Wamra-mösucunaga wichaypa uraypami yarpan. Chaypis astiptenga wiyacur tantiyacunmi.

* **22:13** Prov. 26.13

16 Rïcuyänan casha pobrita ñacachëga,
ima-aycantapis rïcucunata goycöga pasaypami po-
briyanga.

Yachajcuna rimashan

17 Yachaj musyajcuna willapäshushayquitaga sumaj
wiyacuy.

Willapar yachachishäcunataga llapanta yarparay.

18 Chaycunataga allipämi umayquiman churacun-
qui.

Chay yachacushayquicunataga mana
gongaypami yarparaycanquipaj.

19 Llapan yarpayniquiwan TAYTA DIOSLLAMAN
yäracunayquipämi canan willapar yachaycächë.

20 Nogaga quimsa chunca (30) yachachicuytami
yachachishcä.

Chaynöga willapashcä yachaj canayquipaj, tantiyaj
canayquipämi.

21 Chay yachachishäcunami tantiyachishunquipaj
rasun cajllata ruranayquipaj.

Pipis tapucushuptiquega allitami willanquipaj.

-1-

22 Pobri cashan-raycu, pobri runataga ama suwa-
panquichu.

Pïninpis mana caj runatapis autoridäcunacho ama
ichiycachächinquichu.

23 Paycunapa faburnin TAYTA DIOSMI canga.

Paycunata suwapajtaga TAYTA DIOSMI ima-
aycantapis guechonga.

-2-

24 Fiyu runacunawanga rabyaj runacunawanga
ama goturanquichu; ni ama amägupis canquichu.

25 Chayno runacunawan goturarga mala-maña
caytami yachacunquipaj.
Chayno carga quiquillayquimi cuncayquiman
wascata churacuyanqui maticunayquipaj.

-3-

26 Juc runa jaga-tucuptenga
ama garantiyanquichu.

27 Păganayquipaj imayquipis mana captenga
cămayquitapis guechushunquipămi.

-4-

28 Unay castayquicuna jawishan
lindacunataga ama witichinquichu.*

-5-

29 Ima aruytapis yachaj bĭbu runaga raypa
palasyunchörămi aronga.
Manami manacaj runacunapa munayninchöchu
canga.

23

-6-

1 Juc mandaj wasincho micunayquipaj
gayachishuptiqui
tantiyacuriy pipa ñaupancho jamaray-
cashayquitapis.

2 May-jina micuyta munaparpis
ama jucllaga aptarcunquichu.

3 Allı mishquej micuynincunata ama munapay-
chu.

Musyapăshunallayquipăpis gayashunquimanchari.

-7-

* 22:28 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 23.10; Ose. 5.10

⁴ Rïcuyayllataga ama ashiychu.

Rïcu canayquipäga ama alläpa yarpachacuychu.

⁵ ¿Imayllaga riquësata ricashcanquichu?

Riquësacunaga illajpita pärir anca aywacojnöllami,
lümancuna juntarcuptin äbi aywacoj-yupayllami.

-8-

⁶ Micha yargaj runacunapa wasinman ama yay-
cunquichu.

Mishqui micuynincunatapis ama munapaychu.

⁷ Chay runaga micuy aycalla cuestashantapis
cuentata jorguyanmi.

Janan shongullami «micushun, upushun» nishun-
qui.

⁸ Nircorga micushayquitapis gumitanquipämi.

Cuyachicur alli shimillayquipa parlashayquipis
yangami canga.

-9-

⁹ Mana tantiyacojcunataga ama willapaychu.

Yachaj cayniquiwan allita willapaptiquipis
asipäshunquipämi.

-10-

¹⁰ Unaypita-pacha jawiraj lindacunataga ama
witichinquichu.

Wacchacunapa chacranmanpis guechunayquipaj
ama yaycunquichu.

¹¹ Paycunata Washäga caycan fiyupa munayniyo-
jmi.

Pi ñacachiptinpis Paymi faburnin jatarir castiganga
ñacachejtaga.

-11-

¹² Yachachishushayquicunata llapan
shonguyquipa yachacuy.

Yachaj canayquipaj willapäshushayquitaga
yarparay.

-12-

13 Wamrataga piñacuytaj captenga simri piñacuy.
Ishcay quimsa maqui astishallayquega manami
wañuchengachu.

14 Astishayquiwanga mana alliman chayay
pirdicānanpitami salbaycanqui.

-13-

15 İju, gam sumaj yachaj cayman chayaptiqui
nogaga fiyupami cushicushaj.

16 Rasunpa alli cajcunallata parlatja wiyaptë
shongöpis fiyupami cushiconga.

-14-

17 Juchasapacuna imatapis charajta ricar ama
rabyapaychu.*

Chaypa ruquenga imaypis TAYTA DIOSLLATA man-
chapacuy.

18 Chayno goyarga alli cawaymanmi chayan-
quipaj.

Yarpashayquicunapis manami yangallapächu
canga.*

-15-

19 İju, llapan yachachishäta sumaj wiyacuy.
Llapantapis alli cajcunata rurallar goyay.

20 Upyaj runacunawan ama goturanquichu.

Alläpa micojcunawanpis ama goturanquichu.

21 Upyajcunawan alläpa micojcunaga
ushapacangami.

Guellacunapis sajpi röpallatami jaticonga.

* 23:17 Sal. 37.1-4 * 23:18 Prov. 24.14

-16-

22 Taytayquita wiyacunqui.

Mamayqui chacwanyaptin rispitanqui.

23 Alli tantiyaj yachaj caytaga imanöpapis yachacuy.

Yachaj cayta, tantiyaj cayta imanöpapis ashiy.
Chay tarishayquitaga ama imawanpis rucachiy-chu.

24 Alli yarpayniyoj, yachaj wamrapa taytanga «wamrä alli yachan» nir fiyupami cushiconga.

25 Gamga mamayquita taytayquita cushicachiy.
«Wamrä alli yachajmi» nir cushisha goyächun.

-17-

26 İju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Noga imanömi goyashcä; chayno gampis goyay.

27 Cuerpunwan gänapacoj warmiga yanauyaycaj ruri uchcunömi.

Jäpa warmiga yanauyaycaj cañipu uchcunömi.

28 Runacunataga suwano sumaj ricapan.

Nircur ollgu runacunataga jucta-juctapis pirdisyunman chayachin.

-18-

29 ¿Pitaj ñacan? ¿Pitaj nanächicun?

¿Picunataj rimanacullar, wagallar goyan?

¿Piraj pitapis mana gallaripaycällar malubracun?

¿Picunaparaj ñawinpis yawartasha?

30 Chaynöga carcaycan upyallacho goyajcunami,
machächicojcunata rurarcu-rurarcu upyallar goyäcojcunami.

31 Machächicojcunataga ama munapanquichu.

Maysi upucuylla munapaypaj achicyaypa achicyar-rämi bäsuchöpis ricacan.

Upurcorga mishquillami ultarcärin.

- 32 Nircurnaga culebrapa benënnömi
nanächishunqui, gueshyachishunqui.
- 33 Machacurcorga mana yarpashayquitami ricapacunquipaj.
Mana cumbënejcunatami rimachishunquipis;
yarpächishunquipis.
- 34 Lamar chaupincho umayqui tumariycajtanömi
mayapacunquipaj.
Can'wacho aywaptiqui umayqui tumariycajnömi
ricacunquipaj.
- 35 Ninquipaj: «Magamaptinpis manami
nanämashachu.
Astimashantapis manami mayashcächu.
Paucarcorga yapaymi upyaj aywashaj» nir.

24

-19-

- 1 Fiyu runacuna rïcuyaptin ama rabyapaychu.
Ni paycunawan goturaytapis ama yarpaychu.
- 2 Paycunaga wañuchicuyllapämi yarparcaycan.
Mana allicunata rurayllapämi parlanpis.

-20-

- 3 Alli yachajpämi wasi ruraypis.
Alli tantiyajpämi wasipa simintun pergaypis.
- 4 Yachaj cayninwanmi imatapis wasiman shuntan
alli cajllata, mas chanin cuestaj cuyayllapaj cajcunallata.

-21-

- 5 Yachaj runaga masmi bälin callpasapa runapitaga.
Yarpaysapa runapis sumaj munayniyojmi.

⁶ Guërra gallaycuptenga sumaj yarpachacuycurmi
pillyayta gallaycun.
Achcaj tantiyachejnincuna captinrämi
guërrachöga binsin.*

-22-

⁷ Mana tantiyacoj upaga yachayta manami tar-
inchu.
Chaymi autoridäpa ñaupancho ima rimaytapis
mana camäpacunchu.

-23-

⁸ Pitapis mana alli rurayllata yarpajcunataga
pï-maypis rejsin «fiyu runa» nirmi.
⁹ Mana tantiyacoj upaga jucha rurayllatami
yarpan.
Shimisapatapis llapanmi chiquipan.

-24-

¹⁰ Ñacaycunata mana awantäga manami runachu
canqui.

-25-

¹¹ Mana juchan caycaptin wañuchinanpaj caycaj-
taga salbay.
Wañunanpaj caycajcunatapis salbay.
¹² «Manami musyashcächu» niptiquipis
pï imallata rurashanpitapis jusgaj Tayta Diosllami
musyanga.
Imano caycashayquitapis ricashöga llapan
rurashayquitami ricaycäshunqui.
Runacunataga rurashanmannömi llapanta
cutichenga.*

* **24:6** Prov. 11.14 * **24:12** Job 34.11; Sal. 62.11-12; Jer. 17.10;
Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6

-26-

13 İju, abějapa mishquinta jorgurcur micuy.

Masqui yawarcuy. Chayga fiyupa mishquejmi.

14 Yachaj caypis, musyaj caypis abějapa
mishquinnömi cangapaj gampäga.

Alli yarpayniyoj sumaj yachaj carga allimi goyan-
quipaj.

Yarpashayquicunapis manami yangallapächu
canga.*

-27-

15 Alli runacunataga ima mana allitapis ama
yarpapaychu.

Tiyaycashan wasintapis ama amiychu.

16 Mana alliman ganchis cuti chayarpis alli runaga
allichömi llojshenga.

Fiyu runacunami ichanga mana alliman chayar
chayllachöna ushacanga.

-28-

17 Chiquishojcuna mana alliman chayashpan
ñacaycho caycaptenga
ama cushicuychu ni asipaypischu.

18 Chayno runa rurashanga TAYTA DIOSTA manami
gustanchu.

Cushipaptiquega fiyu runata castigaycashanpita
manami castiganganachu.

-29-

19 Fiyu runacuna-jananga ama rabyacuychu.

Fiyu runacuna charashantapis ama munapay-
chu.*

20 Fiyucunaga mana alliman chayar-rämi
mayanga.

* 24:14 Prov. 23.18 * 24:19 Sal. 37.1

Fiyucunaga achqui upejno illajpitami
illaraycanga.

-30-

²¹ İju, TAYTA DIOSTA manchacuy.

Raytapis rispítay.

Fiyu runacunawanga ama goturpanquichu.

²² Fiyucunaga illajpitami usharaycangapaj.

Manami pipis musyanchu Tayta Diospis, ni raypis
imano castiganantapis.

Yachajcuna masta parlashan

²³ Caycunapis yachajcuna rimashanmi:

Pipis dimanducho captin
jucajllata ricapayga manami allichu.

²⁴ Juchayoj caycaptin «Manami juchayojchu can-
qui» niptenga

llapan runami rabyanga.

Chayno nejtaga juc-lä nasyun runacunapis man-
acajmanmi churan.

²⁵ Juchayojcunata castigaptinmi ichanga alliman
churan.

Chayno alli arrigljacunapäga llapan runa allimi
parlan.

²⁶ Imata tapuptinpis allita cutichëga
alli amigumi caycan.

²⁷ Rimërugä chacrayquitaraj camariy.

Chacra aruyniquicunataraj aruy.

Nircur-raj mushoj wasitaga jatarachiy.

²⁸ Manacajtaga runa-masiquipaj ama declaray-
chu.

Manacajpitaga ama rasuntano rimanquichu.

²⁹ Pi ima mana allita rurashuptiquipis
gamga ama yarpaychu ayñita cutichiyta.

³⁰ Guella runapa chacranpa aywashcä.
Mana yarpachacoj runapa übas chacranpapis
purimushcä.

³¹ Chaychömi ricashcä chacran jacha juntashalla
caycajta,
pergancunapis juchusha caycajta.

³² Chaycunata ricaycur umäman churacushcä.
Chaymi yarpachacur tantiyacushcä cayno
cashanta:

³³ Puñucushayquicama, jajtashayquicama,
maquiqui ogllasha cacushayquicama

³⁴ ushapacayga suwa
pillyacunanwan shamojnömi chayapaycushun-
quipaj.*

25

Salomonpa rimaynincuna

¹ Caycunapis ray Salomón tantiyachir
rimashancunami. Chay rimashancunatami
Judäpa raynin Ezequiasta yanapaj runacuna
cupyasha.

² Pipsis mana musyashan cajtaga Tayta Diosllami
musyan.

Chaypitami paytaga rispitan.
Rayga llapantami musyayta munan.
Chaypitami paypis rispita sha caycan.

* **24:34** Prov. 6.10-11

³ Ima altucho syëlu cashantapis,
may ruri cay pacha cashantapis manami pipis
ricanmanchu.
Raycuna yarpashantapis
manami pipis musyanmanchu.

⁴ Guellaypa ganrancunata jorgunayquipaj chul-
luchiyraj.
Chauraga cuyayllapaj cöpatami guellay tacäga ru-
ranga.

⁵ Chayno, mana alli runatapis rayta yanapay-
cashanpita jitariy.
Chaura ray mandashanchöga llapanpis rasun ca-
jta, alli cajllatami ruranga.

⁶ Raypa ñaupancho cashpayqui ama alli-tucuychu.
Mayur rispitädu runacuna jamaränanmanpis ama
jamaychu.

⁷ Chaypa ruquenga mas alli canman quiquinraj
«cayman jamacuy» nishuptiquimi.
Mana gayaycäshuptiqui quiquillayquipita aywap-
tiquega pengaypämi gargashunquipaj.*

Imatapis ruraycajta ricashpayqui

⁸ jucllaga ama dimandaj aywanquichu.
Runa-masiqui «manami chaynöchu» nishup-
tiquega
gam pengaychömi quëdanquipaj.

⁹ Chaymi rimëruga runa-masiquiwanraj parlay.
Jucpa washantaga ama willacuychu.

¹⁰ Washan rimaycajta pipis wiyarga
pengaymanmi churashunquipaj.

* 25:7 Luc. 14.8-10

Pengayman churashuptiquega cutiricuyta man-
anami camäpacunquipänachu.

11 Camacashan öra rimashanga allimi.

Gori mansänano sumaj allimi caycan.

12 Wiyacoj runapäga yachaj runa piñacushan cay-
can
gori surtijano gori wallganömi.

13 Alli cachaga cachajpaj caycan

usya quillacho allpa shanshaycaptin tamyarco-
jnömi.

Mandajninta alli cushicachin.

14 Imatapis gonanpaj aunircur mana cumläga cay-
can

chaqui pucutay lätaycachaycajta wayra gargure-
jnöllami.

15 Pasinsacojacunaga fiyupa ollguycajtapis
gasarpachinmi.

Alli shimillanpa parlarga mandaj rabyaycajtapis
allchacächinmi.

16 Abëjapa mishquinta tarerga ama ya-
macashayquicamaga micunquichu.

Alläpa micorga melanar gumitananquimanmi.

17 Amiguyquiman chayarga ama cutilla
cutinquichu.

Alläpa chayaptiquega yamacäshunquipämi.
Chiquipaytanami gallaycushunquiman.

18 Llullacur runa-masinpa contran rimäga mana
alli runami.

Chay-niraj runaga mäsunömi, espädanömi, llauchi-
punta lëchanömi malubracun.

19 Llaquicuy cashan öra mana cumlej runaman
yäracöga
chaquin paquicusha puriycajnömi,
uchcu quirun nanaycaptin chucru micuyta
micuycajnömi.

20 Llaquicuycaj runata birsuparga ruraycan
gueriman limunta gapchipaycajnömi,
fiyupa gasaycho caycaptin röpanta lo-
jticaycächejnömi.

21 Chiquishojniqui yargaycaptenga garaycuy.
Yacunaptinpis yacuta macyay.

22 Chayno ruraptiquega pengacuyllawanmi
cäranpis pucayacäconga.
Chayno rurashayquipita TAYTA DIOSNAMI
pägashunquipaj.*

23 Norte caj-läpita wayra wayrämuptynmi taya
chayamun.
Runapa fiyu shiminpitami jagayächinacur
chiquinacuypis chayamun.

24 Alli jatun wasicho rimanacuyllata pillyallata
ashiycaj warmiwan goyänanpa ruquenga
mas allimi canman japallan chucllallacho tiy-
acuptinmi.*

* 25:22 Rom. 12.20 * 25:24 Prov. 21.9, 19

²⁵ Carupita alli willapata chayachimushanga caycan
yacunaywan wañuycaptin ñlaj yacu shongunman
chayarcojnörämi.

²⁶ Alli runa juchayoj runacunawan tallucashanga
caycan
chuya yacuwan putca yacu tallucashannömi.

²⁷ Alläpa achca mishquita micuyga manami allichu.
Chayno manami allichu alläpa rispitasha cayta
ashiypis.

²⁸ Rabyar mana pasinsacoj runaga caycan
curaläni siudä pñ yaycunanpäpis alayri caycajnömi.

26

Mana tantiyacoj upapaj rimashan

¹ Usya wichan rashtarga manami allichu.
Cosëcha wichan tamyapis manami allichu.
Chaynömi mana tantiyaj upa runata alliman churananpis mana camacanchu.

² Ima maldäpis manami chayanchu juchan mana captenga.
Maldä rurashanga gueshwaynaj pichiusano,
wayanay äbinömi maymanpis mana chayaypa cacun.

³ Busalwanmi cawalluta amansanchi.
Läsuwanmi bürruta manshuyächinchi.

Garutinami caycan mana tantiyacoj upa runata corrijinapaj.

⁴ Mana tantiyacoj upa runa rimashantaga ama cäsupanquichu.

Chayta cäsuparga mana tantiyacoj upa-nirajmi canquiman.

⁵ Mana tantiyacoj upataga sumaj cutichiy.

Chaynöpami upa runaga mana yachaj-tucongachu.

⁶ Mana tantiyaj upa runawan willacachëga ricacun

chaquin paquisha caycajnömi, ima inrïdumanpis jaticaycajnömi.

⁷ Runapa wegru chaquinnömi

upacuna yachachir rimashanpis.

⁸ Rumita waracaman watarcojnömi

mana tantiyacoj upa runata rispitayga.

⁹ Machasha runa cashata charicusha caycajnömi

upacuna yachachicur rimashanpis.

¹⁰ Aröshinanpaj mana tantiyaj upa runata mincacöga caycan

lëchayoj runa pitapis ricashanta illapaycajnömi.

¹¹ Allgu gumitashanta yapay micushannömi

mana tantiyacoj upapis yapay llutancunata rur^{*}an.

* 26:11 2Ped. 2.22

12 ¿Yachaj-tucoj runata ricashcanquichu?
Chayno runapitaga mana tantiyacoj upa runapis
allirämi canman.*

Guellapaj rimashan

13 Guella runaga aruyta mana munaywanmi nin:
«Jawachöga liyunmi caycan. Micumaytami munay-
can» nir.*

14 Jinallancho puncu tumarishannömi
guella runapis cämallancho ticraycachaycan.

15 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis
manami cuchärallawanpis chagarcunchu
micunanpaj.*

16 Guella runaga fiyupa yachaj runa caycashan-
tami yarpan.
Chaymi yarpan alli tantiyachicoj ganchis runacu-
napita mas yachaj cashanta.

Mana alli rurajcunapaj rimashan

17 Juc rimanacushanman jaticäga
allguta rinripita charejnömi caycan.

18 Löcu runa wañojpaj illapaycojnömi caycan

19 amigunta llullapäga.

Llullapariycorga «rasyallami nishcä» nin.

20 Yanta mana captenga nina upicäcunmi.

Washa-rima mana captenga rimanacuypis man-
ami canchu.

21 Caribunwanrämi ninaga shanshan.

* 26:12 Prov. 29.20 * 26:13 Prov. 22.13 * 26:15 Prov. 19.24

Yantawanrämi ninapis ratan.

Chaynömi washa-rimacunapis pitapis
rimanacachiyta, pilyachiyta gallarachin.

²² Mishquillarämi washa-rimacunaga riman.

Chasquipajpänamı caycan shonguncama alli
chayajnöraj.*

²³ Allpa mancata guellaywan chapyashanömi

mana allita yarpar janan shongulla rimajcunaga.

²⁴ Chiqui runaga parlashan öra manami musy-
acächinchu.

Shongullanchöga yarpapaycan mana allıcunata
ruraytami.

²⁵ Alli shimillanpa imata nishuptiquipis ama rigu-
inquichu.

Shongunchöga yarpaycan llapan mana allıcunal-
latami.

²⁶ Chiqui cashanta mana mayacächiyta munaptin-
pis

mana allita rurashanga llapanpa ñaupanchömi
musyacangapaj.

²⁷ Uhcuta uhcorga quiquinmi uhcushanman
yagan.

Gagata amijtapis quiquintami rumiga ñitirin.

²⁸ Llulla runaga chiquirmi llullapan.

Janan shongulla parlajcunaga pitapis mana alli-
manmi chayachin.

* 26:22 Prov. 18.8

27

¹ Ama alli-tucuychu «Caytami wactami wara junaj rurashaj» nir.

Manami musyanquirächu wara junaj imano cananpaj cashantapis.*

² Quiquiqui alabacuptiquega manami allichu.
Juc runacuna gampaj alli parlar alabashup-tiquimi ichanga alli.

³ Aguwan rumiga fiyupami lasan.
Chaycuna lasashanpis manami tincunchu mana tantiyaj upa rabyashanmanga.

⁴ Rabyayga fiyumi; ollguypis manami allichu.
Inbidyösu runatami ichanga pipis mas piyur mana awantanchu.

⁵ Shongullancho cuyananpa ruquenga
mas alli caycan waran-waran piñacushanmi.

⁶ Piñacuptinpis cuyanacushan amigunman
yäracuymi mas alli
janan shongulla alli shiminpa parlapajman
yäracunanpitaga.

⁷ Sacsasha carga abëjapa mishquintapis
melanäcunmi.
Yargaycäjpämi ichanga ashgaj micuypis
mishquin.

⁸ Yurishan marcanta cachaycur puricachaj
runaga caycan
pichiusa gueshwanta cachaycur maypapis puri-
cojnömi.

* 27:1 Stg. 4.13-16

9 Cuyayllapaj perfümiwan pichucuriptenga shongupis cushicurinmi.

Amïgun allita willapaptenga shongunpis achi-cyärinmi.

10 Amïguyquitaga imaypis ama gongaychu.

Papäniquipa amïguntapis ama gongaychu.

Inrïducho cashayqui öraga wauguiquipa wasin-man ama aywanquichu.

Carucho tiyacoj wauguipitaga bisïnu amïguyquimi mas alli.

11 İju, musyaj yachaj cay.

Chauraga fiyupami cushicushaj.

Chaynöpami manacajman churamajcunatapis cutichishaj.

12 Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayanapaj cajta musyar witicunmi.

Mana tantiyacoj runami ichanga imatapis mana cäsupaypa aywar chayan fiyupa ñacayman.*

13 Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis guechuy.

Jäpa warmita garantiyajpatapis rindata chariy asta päganancama.*

14 Chaca-chacalla amïguta sinchi gayaraypa saludaypis manami allichu.

Paypäga chayno saludashan caycan gayapashanjapuyumi.

* 27:12 Prov. 22.3 * 27:13 Prov. 6.1-5; 20.16

15 Shimisapa warmipis tamyaptin mana
chawaypa jutoj wasinömi
achäquita ashipayta mana jamanchu.*

16 Upällachiyta munarpis manami camäpacunchu.
Wayrata chapaycaj-japuymi,
maqui-paltancho asëtita chariycaj-japuymi
upällachiyta mana camäpacunchu.

17 Fyërrutaga fyërru-masinwanmi aflan.
Chaynömi runapis jucwan parlar masta yacha-
cun.

18 İgusta alli cuydäga poguptin wayuynintapis mi-
congami.
Patrunninta alli atindejpis alli rispitashami
canga.

19 İmanömi cäranta pösu yacucho runa ricacun
chaynömi runa yarpashanta parlashpan imano
cashantapis musyacächin.

20 Wañuypis, pantiyun uchcupis manami ya-
manchu chaychica runa pampacuptinpis.
Chaynömi runapis ima ricashancunatapis muna-
payta mana yamanchu.

21 Goritapis guellaytapis rasunpa alli cashanta
chulluchiyparämi rejsin.
Runatapis alli cashanta musyan alli cashanta
runacuna alabaptinrämi.*

22 Agashaga rīgupapis garan llojshinrämi.

* 27:15 Prov. 19.13 * 27:21 Prov. 17.3

Mana tantiyacoj upami ichanga ñuchushanyaj
agaptinpis upa cayninta mana
cachaycunchu.

²³ Uywayquicunata sumaj ricay.

Uyshayquicunapaj yarpachacuy.

²⁴ Ima-aycayoj caypis, mandaj caypis mañayllami.

²⁵ Guewa chillguir intërupa berdiypa berdicar-
camuptin

jircacunachöpis alli guewa captenga

²⁶ uyshayquicunachöpis millwapis cangami
röpayquipaj.

Cabratana ranticunqui chacrata rantinayquipaj.

²⁷ Cabrayquipa lëchinpis achca llojshenga

llapan wamrayquicunawan upunayquipaj.

Llapan uywayniquicunapis upunanpaj
aypangami.

28

¹ Fiyu runaga pipis mana gaticachaycaptinmi
gueshpir aywacun.

Juchaynaj alli runami ichanga liyunno mana
manchacuypa goyäcun.*

² Juc nasyuncho mana alli goyayllana captenga
mandajcunapis achcami yurin.

Alli yachaj yarpaysapa mandajmi ichanga lla-
panta alli mandan.

Chauraga runacunapis allilla goyan.

* **28:1** Lev. 26.17

³ Pobricunata ñacachej fiyu mandajmi ichanga caycan
chacracho micuy caycajta löcu tamyawan lloglla
apacojno.

⁴ Lay nishanta mana wiyacojcunaga fiyucunatami
alaban.
Lay nishanta cumlejcunami ichanga fiyucunapa
contran caycan.

⁵ Fiyucunaga maygan alli cashantapis manami
tantiyanchu.
TAYTA DIOSMAN yäraojcunami ichanga llapanta
tantiyan.

⁶ Pobrilla carpis allillata rurar cawashanmi mas
alli caycan
ricu caycar llutancunallata rurar cawanan-
pitaga.*

⁷ Laycunata cumläga alli tantiyaj wamrami.
Pachallanta ashejcunawan puricojcunami
ichanga papänintapis pengayman churan.

⁸ Guellayninpa wawanta achcata cobraycällar
ricuyäga
pobricunata yanapaj runacunallapämi shuntan.*

⁹ Pipis Tayta Diospa layninta cumliyta mana mu-
naj cajtaga
mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapan-
gachu.

* **28:6** Prov. 19.1 * **28:8** Éxo. 22.25; Lev. 25.35-38; Deut. 15.7-11;
23.19-20

10 Alli runacunata juchata rurananpaj pushajcunaga
 quiquinmi mana allita yarpaycashanman
 chayanga.

Juchata mana rurajcunami ichanga alli cawayman
 chayanga.

11 Rïcucunaga yarpan yachaj cashantami.
 Pobri carpis alli tantiyajmi ichanga rïcu imano
 cashantapis musyan.

12 Alli runacuna alliman chayaptenga llapanmi
 cushicun.
 Fiyu runa alliman chayaptinmi ichanga llapan
 mancharir gueshpin.*

13 Juchancunata pacajcunaga manami alliman
 chayangachu.
 Mana alli ruraycunata cachaycur juchancunapita
 perdunta mañacojcunami ichanga
 perdunasha canga.

14 Tayta Diosta imaypis rispitaajcunaga cushishami
 goyanga.
 Tayta Diosta mana wiyacojcunami ichanga
 ñacayman chayanga.

15 Pobri runacuna tiyashancho fiyu runa mandaj
 carga caycan
 yargaypita gaparaycaj liyunnömi, yargaycaj
 ösunömi.

* 28:12 Prov. 28.28

16 Yarpayniynaj mandajcunaga llapan mandashan runatami fiyupa ñacachin.
Mana yargaj carmi ichanga unaycama alli cawanga.

17 Pitapis wañuchejcunaga gueshpi-gueshpillami wañunancamapis purenga.
Chayno runapaga ama pipis faburnin cachunchu.

18 Alli runaga llapanpitami salbaconga.
Fiyu runami ichanga disigrasyaman chayanga.

19 Aroj runapaga micuynincunapis puchupuchumi.
Guellacunawan purejcunapaga wasinchöpis wayrallami tumaycan.

20 Alli llapanta cumlej runacunaga sumaj rispishami canga.
Ima-aycanöpapis riquësata shuntayta munajcunami ichanga castigasha canga.

21 Manami allichu waquillanpa faburnin jatariy.
Waquin runaga juc amuy tantallapäpis jucpa faburninmi jatarin.

22 Yargajcunaga fiyupami munan räta ricuyayta.
Manami musyanrächu ima-aycanpis ushacaptin jinaylla pobri ricacunantaga.

23 Waquenga alabashunayquipa ruquin piñacushunquimi.
Chaypita jagayarpis nircur-rämi tantiyacunquipaj allipaj cashanta.

24 Taytanta mamanta suwaparcur «chayga manami juchachu» nejcunaga wañuchicojcunapa suwa-masinnömi caycan.

25 Fiyupa yargaj runaga pï-maywanpis rimanacogallami.
TAYTA DIOSMAN yäraoj runami ichanga alliman chayanga.

26 Quiquin yarpashallanman yäraoj runaga mana tantiyacoj upa runami.
Sumaj tantiyaycur ruraj runami ichanga imapitapis allichollojshenga.

27 Pobricunata yanapajtaga manami imapis pishengachu.
Mana yanapajcunatami ichanga ñacajcuna maldisyunta gonga.

28 Fiyu runacuna alliman chayaptenga llapan runami mancharir gueshpın.
Fiyucuna illgaptınmi ichanga alli runacuna alliman chayan.*

29

1 Piñacuycaptınpis tantiyacuyla mana munajcunaga manapis aycällatanami ushacanga.
Jampıpis manami canganachu.

2 Alli runacuna autoridä cayman chayaptenga llapanmi cushicun.

* 28:28 Prov. 28.12

Fiyu runa mandaj cayman chayaycuptenga llapan runami llaquicun.

³ Yachaj wamraga taytanta cushicachinmi.
Guellaypaj cuerpunta ranticoj warmicunawan
cacorga guellaynintapis ushajpämi
ushanga.

⁴ Ray llapantapis alli arriglaptenga mandashan
runacuna allimi goyan.
Ray guellayllapaj yargaj captinmi ichanga
nasyunnin pobriyanga.

⁵ Imaypis amigunta alabajcuna rasunpaga mana
alliman chayachinallanpämi alaban.

⁶ Fiyu runaga quiquinpa juchallanpitami imamanpis chayan.
Alli runami ichanga cushisha alli goyäcun.

⁷ Alli runaga tantianmi pobri runacuna imano
goyaycashantapis.
Fiyu runatami ichanga imapis mana gocunchu
imano goyashanpis.

⁸ Shimisapacunaga llapan runatami
rimanacachin.
Yachajcunami ichanga imanöpapis llapanta
gasacächin.

⁹ Mana tantiyaj upa runawan yachaj runa rimana-
corga imatapis manami jorgongachu.
Yachaj runataga manacajman churarmi
asipanga.

10 Wañuchicojcunaga juchaynaj runacunata
wañuchiyllatami yarpaycan.

Alli runacunami ichanga juchaynajcunapa
amigun cayta munan.

11 Mana tantiyaj upa runa rabyarga llapan
yarpashantami riman.

Alli tantiyaj runami ichanga rabyarpis rabyan
rätulla.

12 Llullacojcunapa shiminta juc mandaj
chasquiptenga

llapan yanapajncunapis mana allita ruraj runa-
cunallanami ricacongá.

13 Ñacaj runawan ñacachej runapis chay-nirajllami
carcaycan:

Ishcantapis TAYTA DIOSGA iwalnintami
ricaycächin.*

14 Juc mandaj pobricunata alli mandaptenga
imaycamapis chaynöllami mandaycanga.

15 Runaga piñacur astiptinrämi yachacun.

Mana piñacuypa uywashan wamrami ichanga ma-
manta pengayman churan.

16 Achca fiyu runacuna captenga jucha ruraycu-
napis manami pishinchu.

Ichanga alli runacuna ricapaycaptillanmi fiyu
runacunaga mana alliman chayanga.

* 29:13 Prov. 22.2; Mat. 5.45

17 Umayquita mana nanächinanpaj wamrayquita piñacuy.

Chaura wamrayquega fiyupami cushicachishunquipaj.

18 Tayta Diosta mana wiyacorga runacuna llutanta rurallarmi goyan.

Tayta Diospa laynin niycashanno cumlejcunami ichanga cushisha goyanga.

19 Uywaynintaga manami shimillawanchu tantiyachin.

Tantiyaycarpis shimillapa nishantaga manami ruranchu.

20 ¿Mana yarpachacuypa parlaj runata wiyashcanquichu?

Chayno runapitaga mana tantiyacoj upa runapis allirämi canman.*

21 Tacsha cashanpita-pacha uywayniquita munashanno goyácunanpaj cachaycusha captiquega

jatunyarga umayquita nanächir fiyupami llaquicachishunquipaj.

22 Imallapitapis juclla rabyacäcoj runaga pïmaywanpis jucllami rimanacun.

Chayno cashpanmi llutancunata rurán.

23 Alli-tucojcunataga manacaj cayman churan.

* 29:20 Prov. 26.12

Umildi cajcunatami ichanga alliman churar rispitan.*

24 Suwacunawan goturpäga quiquillanmi llutanman chayan.

Declarananpaj jurachisha caycaptinpis manami willacunchu.

25 Runacunata manchacorga ima mana allimanpis chayanmi.

TAYTA DIOSMAN yäraojcunatami ichanga imapis mana chayanchu.

26 Runacunaga llapan-japuymi mandajnin cuyapänanta munan.

Chaypis TAYTA DIOSLLAMI llapantapis arriglanga.

27 Alli runacunaga fiyu runacunata ricaytapis manami munanchu.

Fiyu runacunapis alli runacunata ricayta manami munanchu.

30

Agur yachar rimashancuna

1 Caycunaga caycan Masa partipita Jaquëpa wamran Agur rimashancunami. Agur willaparan Itieltawan Ucalta.

2 Nogaga cä llapan runapitapis mas mana tantiya-coj upami.

Manami runapa yarpayninnöchu nogapa yarpaynëga.

3 Imatapis manami yachacushcächu.

* 29:23 Mat. 23.12; Luc. 14.11; 18.14

Tayta Dios imano cashantapis manami musyächu.

⁴ ¿Pitaj syëluman wichasha? ¿Syëlupita caymanpis pitaj urämusha?

¿Piraj llapan wayrata aptaranman?

¿Piraj lamar yacuta jacunwan guepinman?

¿Piraj camacächiran cay pachapa lindancunata?

Llapan chaycunataga pipis rurashami canga.

Quiquinta rejsir jutinta yachashpayquega mä willamay.

Wamranpa jutintapis mä willamay.

⁵ Tayta Diosga imapitapis chapanmi payman yäracojcunataga.*

Payga aunishanta llapantapis cumlinmi.

⁶ Pay nishanmanga ama masta yapanquichu.

Yapaptiquega piñacushunquimi.

Chauraga llullatanömi ricashunquipaj.

⁷ Tayta Dios, gamtaga ishcayllatami mañacushcä.

Chay mañacushätaga manaräpis wañucuptillä camacaycachiy ari.

⁸ Engañanäta, llullacunätaga ama munaycuychu ari.

Chayno ama ricuyächimaypischu ni pobriyächimaypischu.

Chaypa ruquenga cawanä-tupuylla tariycachimay ari.*

⁹ Ricu carga gamta gongaycur Tayta Dios

capaschari nëmanpis «Pitaj chay TAYTA DIOS» nir.

Muchupacarga capaschari suwacuycömanpis.

* **30:5** 2Sam. 22.31; Sal. 18.30 * **30:8** Mat. 6.11

Chayno rurarga jutiquitapis manacajmanmi churaycöman.

¹⁰ Patrunninta ama willanquichu uywayninpa contran.

Contran willaptiquega uyway maldisyuntami goshunquipaj.

Chauraga ñacanquipämi.

¹¹ Waquenga canmi taytanta ñacachej, mamantapis mana rispítaj.

¹² Waquenga juchata mana rurashanöpis allitucun.

Rasunpaga jucha ruraycunata manami cacharinrächu.

¹³ Waquenga fiyupami munayniyoj-tucun.

Chaymi waquin runataga manacajman churan.

¹⁴ Waquenga yargaj cashpanmi pobricunapa imantapis guechun.

Chay runacunapa quironga espädanömi.

Waguncunapis cuchillunömi.

Chayno carmi pobricunapa imantapis ushapan.

¹⁵ Upucruypa wawancunaga ishcaymi:

Jucajpa jutenga «gomay».

Jucajpa jutinnami «masta gomay».

Chaynöpis quimsami, asta chuscumi can yargaj imaypis mana sacsaj.

Chaycunaga manami «chayllatana» ninchu.

¹⁶ Pantiyun uchcu ayata simrimi gayaycan.

Wawaynaj warmipis wawata simri munaycan.

Chaqi jircapis yacunayta manami yamanchu.

Cañapapis rupayta manami yamanchu.

17 Maman-taytanta mana alli ricajtaga
ñawincunatapis ancacuna jorgucurinman,
cundurcunapis micurcunman.

18 Fiyupa yarpachacurpis manami tantiyayta
atipächu.

Chaycunaga quimsami can; mas jucpis canrämi:

19 Janajcho ancapa näninta,
gagacho culebrapa näninta,
lamarcho büquipa näninta;
warmiwan ollgu imano majachacashantapis.

20 Mañösa warmiga juc runawan cacurcurpis
«manami juchataga rurashcächu» nin.

21 Quimsami cay pachata sicsicyachin.
Chuscu cajnamí munduta yamacächin.

22 Uyway runa mandaj cayman chayan.
Mana tantiyaj upa runapa micuynin mana pish-
inchi.

23 Llapan runa mana munashan warmi majata
tarin.
Uyway warmi patrönanpa runanwan tiyacurcun.

24 Cay munduchöga chuscu casta tacsha animalcu-
nami
yachajcunapitapis mas yarpaysapa caycan:

25 Callpaynaj ticsacunaga aypalla tacsha
suldärunömi
usya wichan micuyninta shuntarcu churacun.

26 Wishcashcuna callpaynajlla cashpanpis
ranracunachömi tiyan.

27 Chüpacacunapis mandajnin mana caycaptinmi
mashtaypa aywarpis chay iwal-lla aywan.

28 Shullashcunaga fäsi chariy caycarpis
raycunapa wasincamami yaycun.

29 Cay pachachöga quimsami cuyayllapaj purin.
Chuscu cajnamı almiraypaj purin.

30 Liyonga mas manchacuypaj animalmi.
Imapitapis ni pipitapis manami gueshpinchu.

31 Öllgoj gällu mana manchacuypa purin.
Yayan chibupis mana manchacuypa purin.
Raypis suldäruncunapa ñaupanta imatapis mana
manchacuypa aywan.

32 Mana tantiyacoj upa-jina mana allita
ruranayquipaj yarpasha caycarga sumajraj
yarpachacuy.

33 Musyashayquinöpis lëchita gaywerga mantiquil-
latami jorgunqui.
Callpaycur-callpaycur sinyaptenga senganpita
yawarmi llojshimun.
Chaynömi runa-masinta achäquita ashipajpis
pillyayman chayanga.

31

Lemuel yachaj car rimashancuna

¹ Caycunaga caycan Masa partipita ray Lemuel
yachaj cayninwan rimashancunami. Chay
rimashancunataga llapanta mamanmi alli
goyänanpaj willaparan.

² İju, mañacuptë Tayta Dios yanapämaptinmi gamga
yurirayqui.

Canan mä sumaj willapëshayqui.

³ Warmicunallaman yarpacusha ama puriychu.

Achcajmi raycunapis warmi-rayculla pirdicasha.

⁴ Lemuel, manami allichu mandajcunapis ni raycunapis

alläpa upyallaman chayaptenga.

⁵ Machacurcorga laycuna niycashantapis gongaycunmanmi.

Chayno gongaycorga ñacaycajcunata mananami alliga ricanganachu.

⁶ Machächicoj bñuga caycan llaquicuycajcunapämi,

jagayasha wagaycajcunapämi.

⁷ Llaquicuycashanta, pobrilla cashantapis gongaycunanpämi

chay runacunaga upyan.

⁸ Parlayta mana yachajcunapa faburnin cay.

Washänanpaj pñinipis mana captin washay.

⁹ Upällallaga ama cacuychu.

Llapantapis alli arriglay.

Pobricunatawan umildicunataga washay ari.

Alli warmita alabashan

¹⁰ Alli warmiga sasa tariymi.

Cuyayllapaj achic-achicyaycaj perlascunapa risyunpis manami aypanchu.

¹¹ Alli warmin captenga llapan shongunwanmi runan yäracun.

Chayno alli warmiwanga manami imaypis ushapanchu.

¹² Chay warmiga cawashancama majanta allimi yanapan.

¹³ Millwatawan lñuta ashiriycur, cushisha ima awallatapis awan.

¹⁴ Imanömi jatuncaray büqui nigusyuta apan,

chaynömi carupa aywaycur wasincho micunan-
paj imallatapis ashircur apamun.

15 Chaca chacalla jatarin.

Nircorga wamrancunatawan uywaynincunata
garariycun.

16 Chacratapis sumaj ricaycur-raj rantin.

Arur gänashanwannami übasta lantachin.

17 Cheglata sumaj chanaj watacurcur aruyta gal-
laycun.

Sumaj yarpaypa mana guellanaypa arun.

18 Nigusyuncho alli gänananpämi sumaj arun.

Pacha chacarcuptinpis chacaycamarämi ima ru-
raynincunatapis ruran.

19 Quiquin puchcata puchcan.

Quiquinmi awata awan.

20 Wacchacunatawan pishipacajcunataga

mana gongaypa imallatapis macyaycun.

21 Chay warmiga manami llaquicunchu rash-
taptin ni gasapaptinpis.

Paypa famillyanga alli racta röpashami carcaycan.

22 Quiquinmi gatancunatapis awacun.

Alli röpacunallatami jaticunpis.

23 Runantaga llapanmi marca-masincunapis re-
jsin.

Runanpis waquin runacunawan iwal rispitädumi
caycan.

24 Röpacunatapis ruran. Wachcucunata awan.

Nircur nigusyanticunata ranticun.

25 Waracuna imamanpis chayananpitaga manami
manchacunchu.

Ni imapitapis mana pengacunchu, ni llaquicun-
pischu.

26 Sumaj yarpachacurcurmi alli tantiyaj cayninwan parlan.

Sumaj tantiyachir alli shimillanwanmi yachachin.

27 Wasincho imallanpis pishiycashantaga ricaycan musyaycanmi.

Quiquin arucur ruracur tarishantami micun.

28 Alli warmi captinmi mamanta wamrancuna cuyan.

Majannami alabashpan nin:

29 «Alli warmicunaga achcajmi caycan.

Chaypis gammanga manami mayganpis tincunchu.»

30 Buena-mösa cashanpis yanga manacajllapämi.

Cuyayllapaj cayninpis räta ushacajllami.

TAYTA DIOSNINCHÿta rispitañ warmimi ichanga alli rispitañ canga.

31 Llapan runacunapa ñaupanchöpis paytaga alabay-llapa.

Allita rurashancunapita fiyupa rispitañ caycullächun.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85